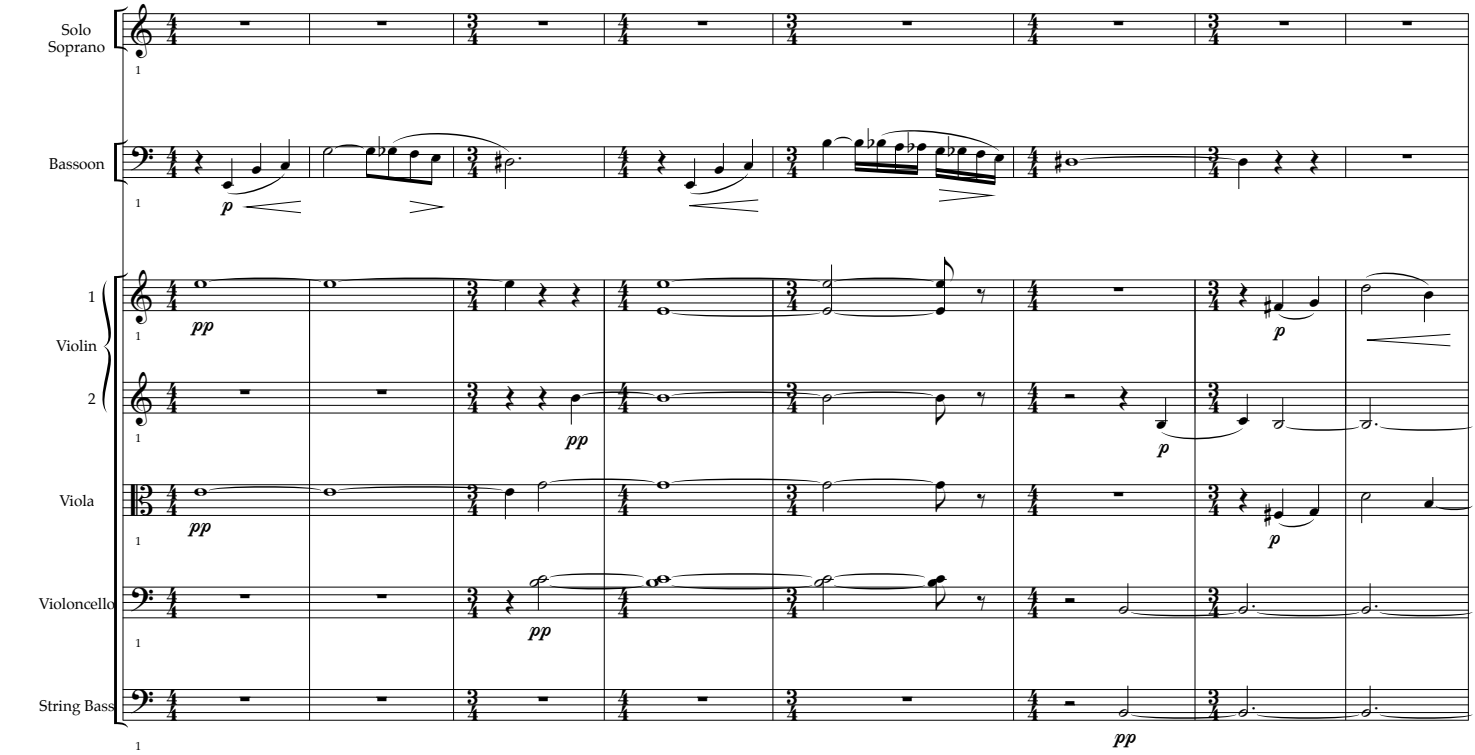
Poetry: Li Po
Translation: Ezra Pound

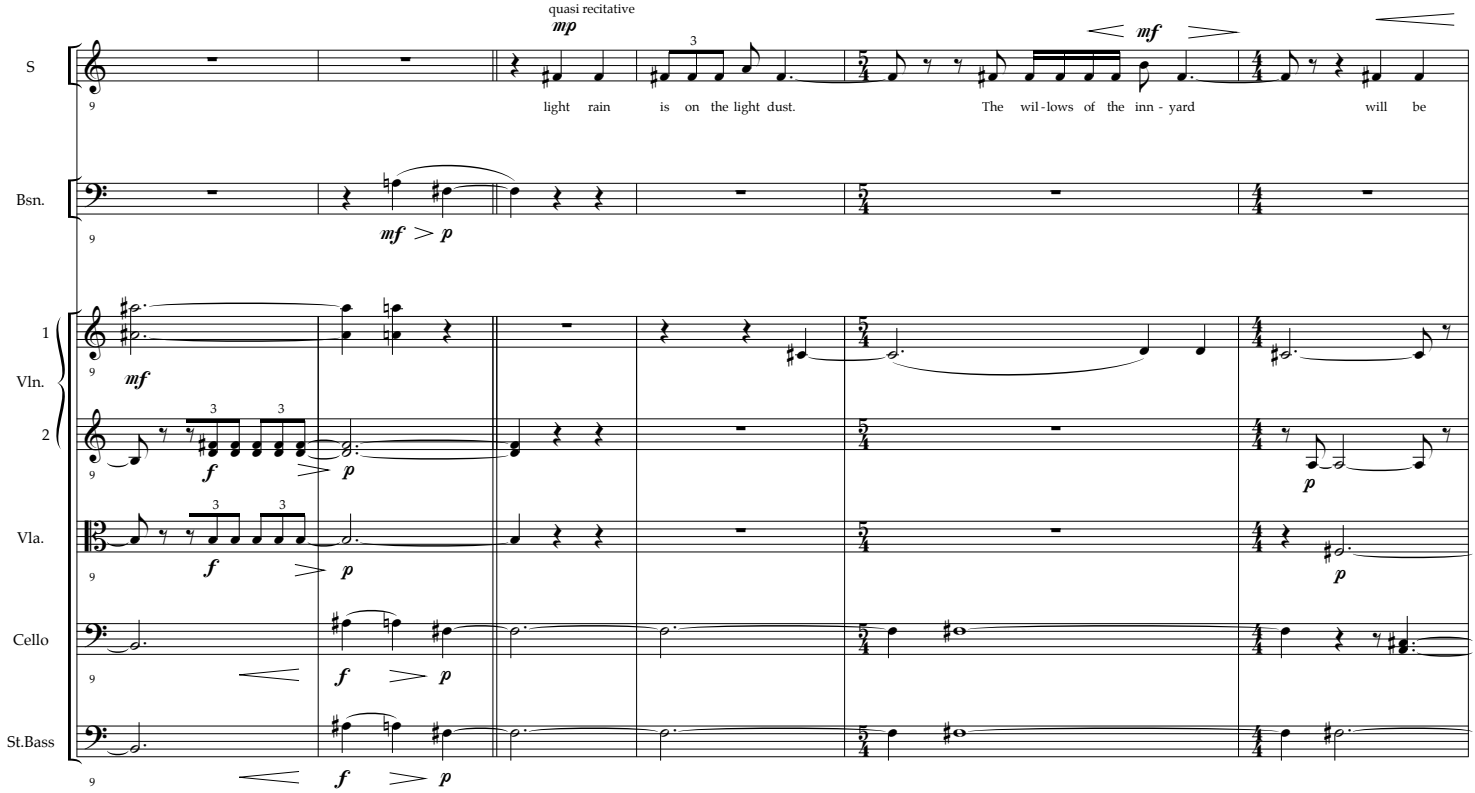
China I - Shanghai
Songs of Departure

I
Prelude and Separation of the River Kiang

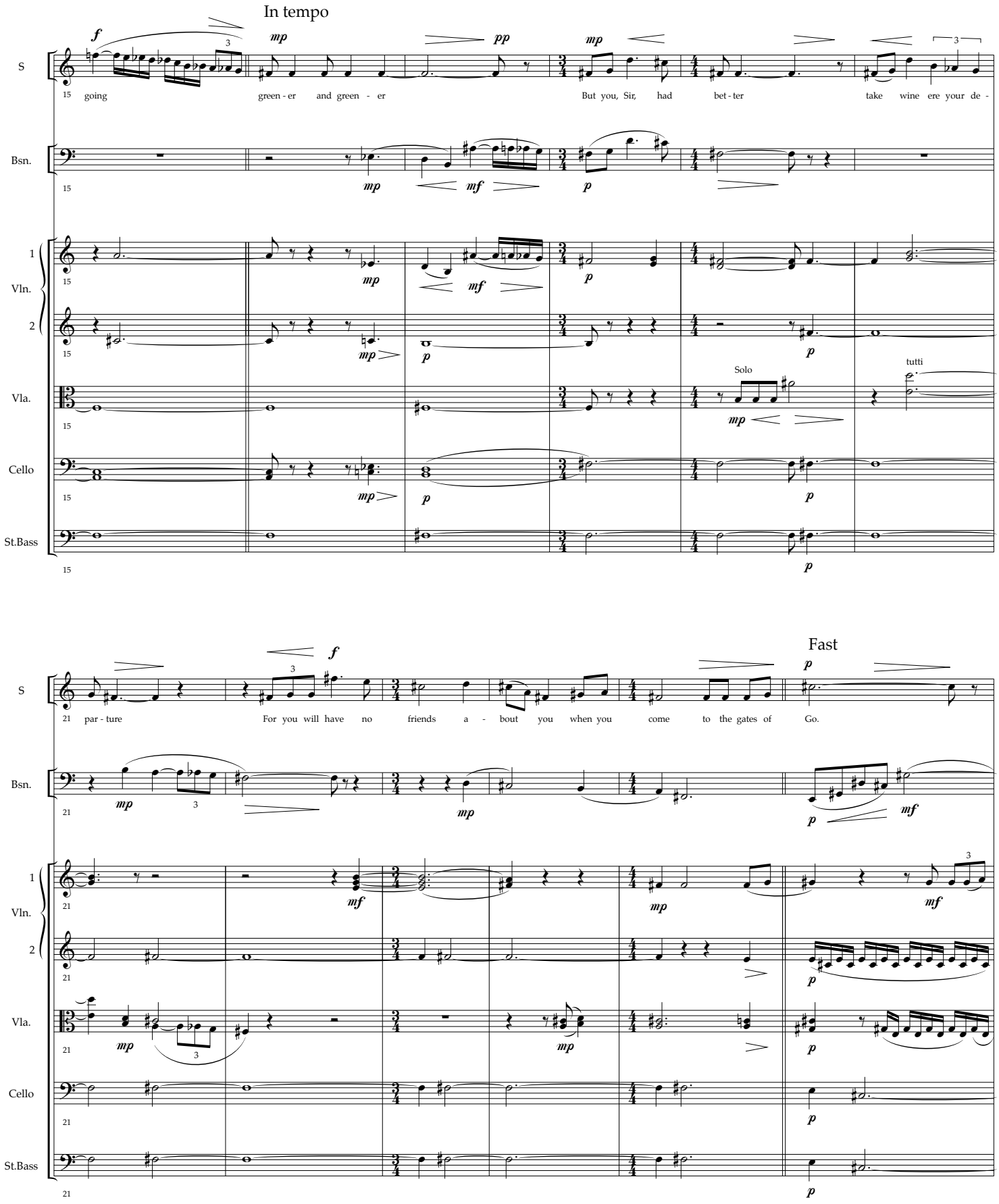
Dinos Constantinides

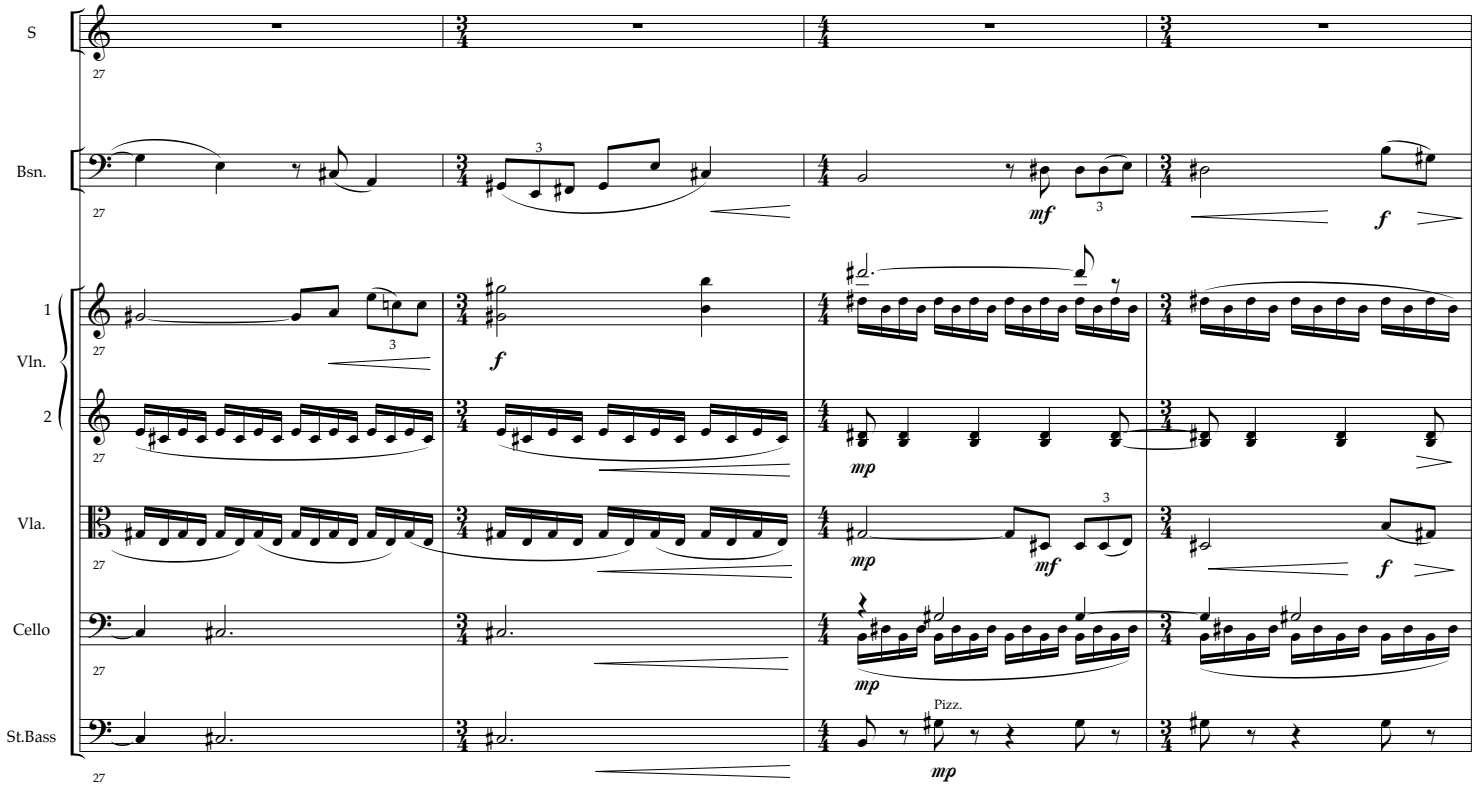
Slow

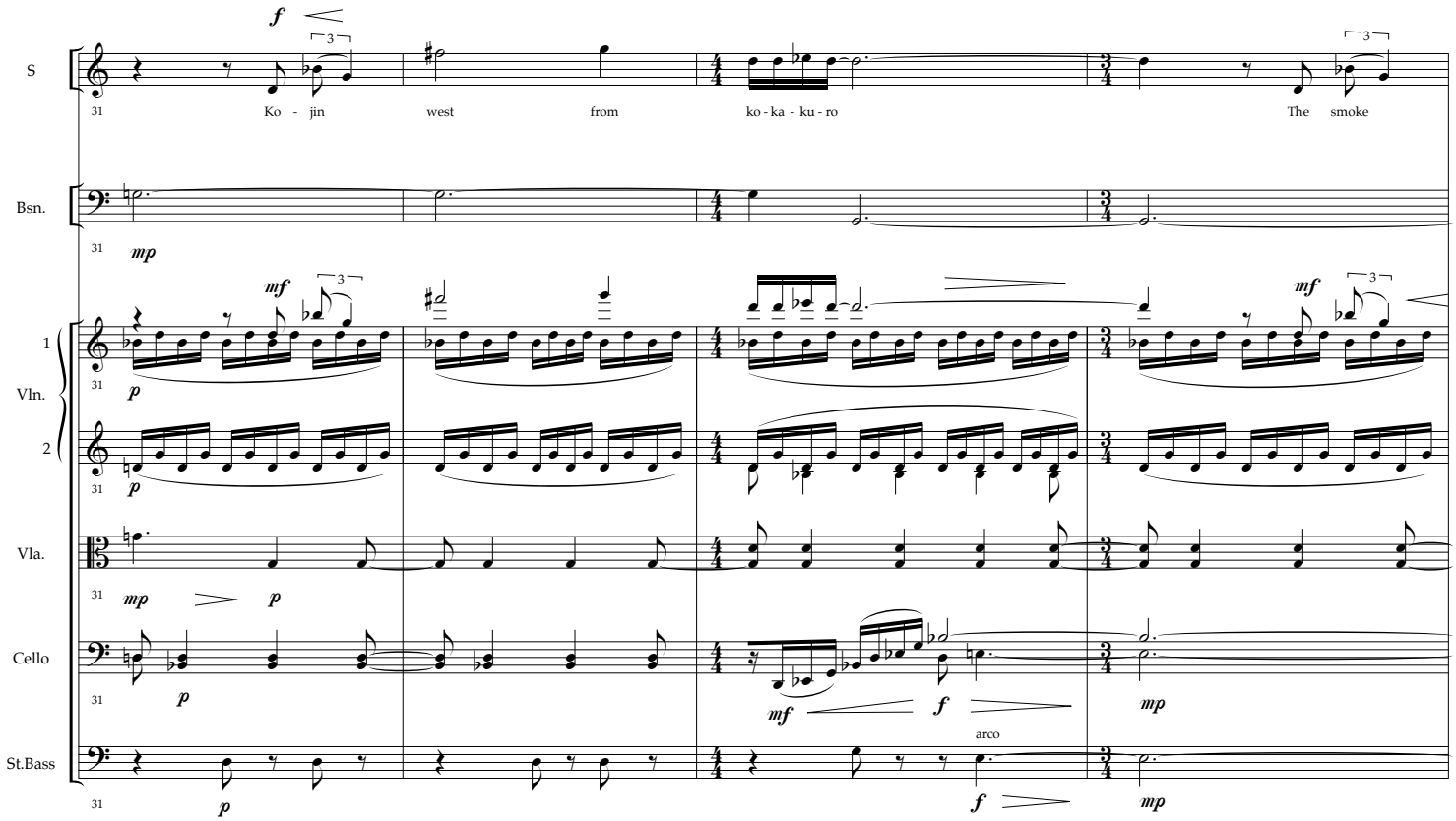


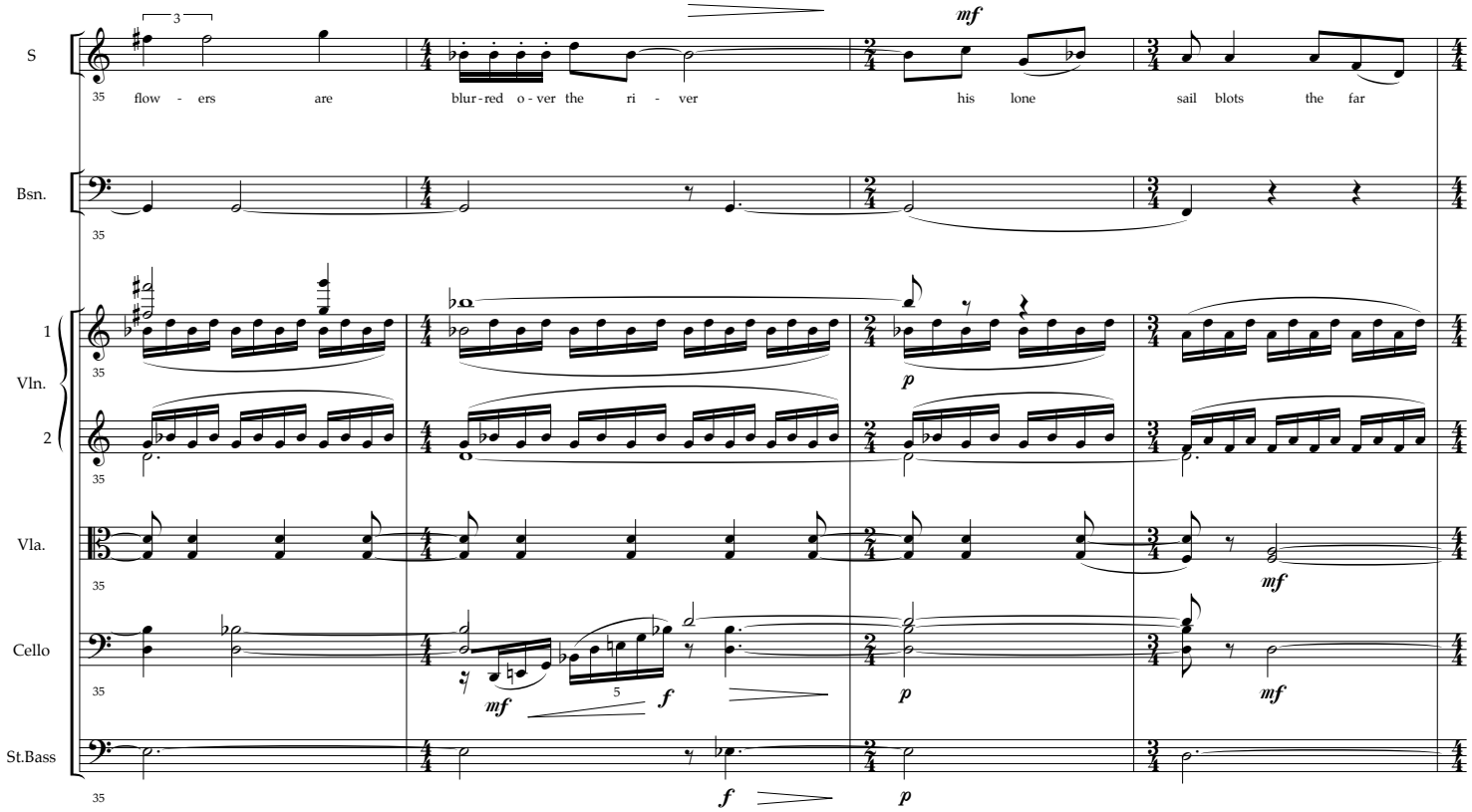


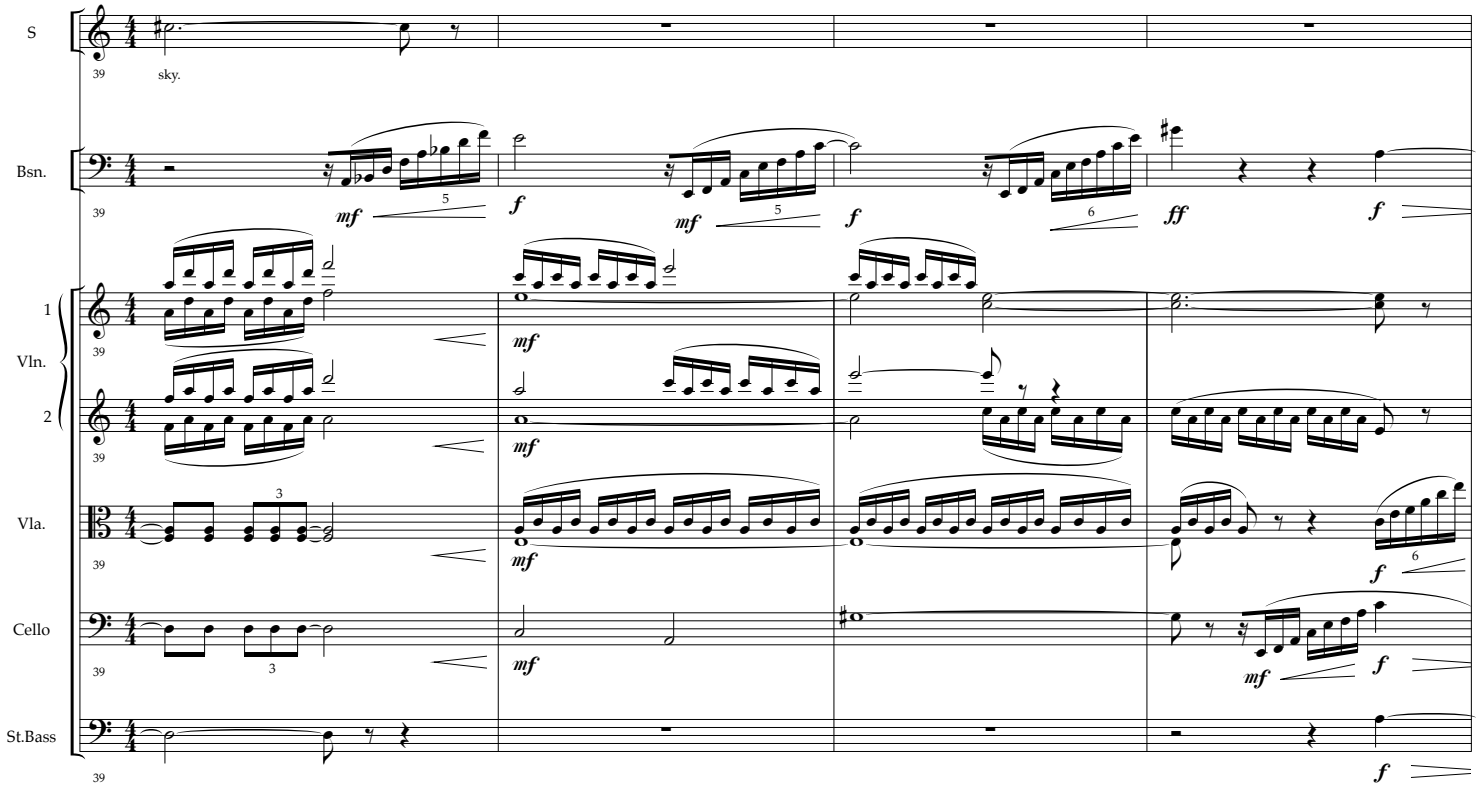
Copyright © 1991 by Dinos Constantinides
International Copyright Secured All Rights Reserved
Baton Rouge, LA 70808

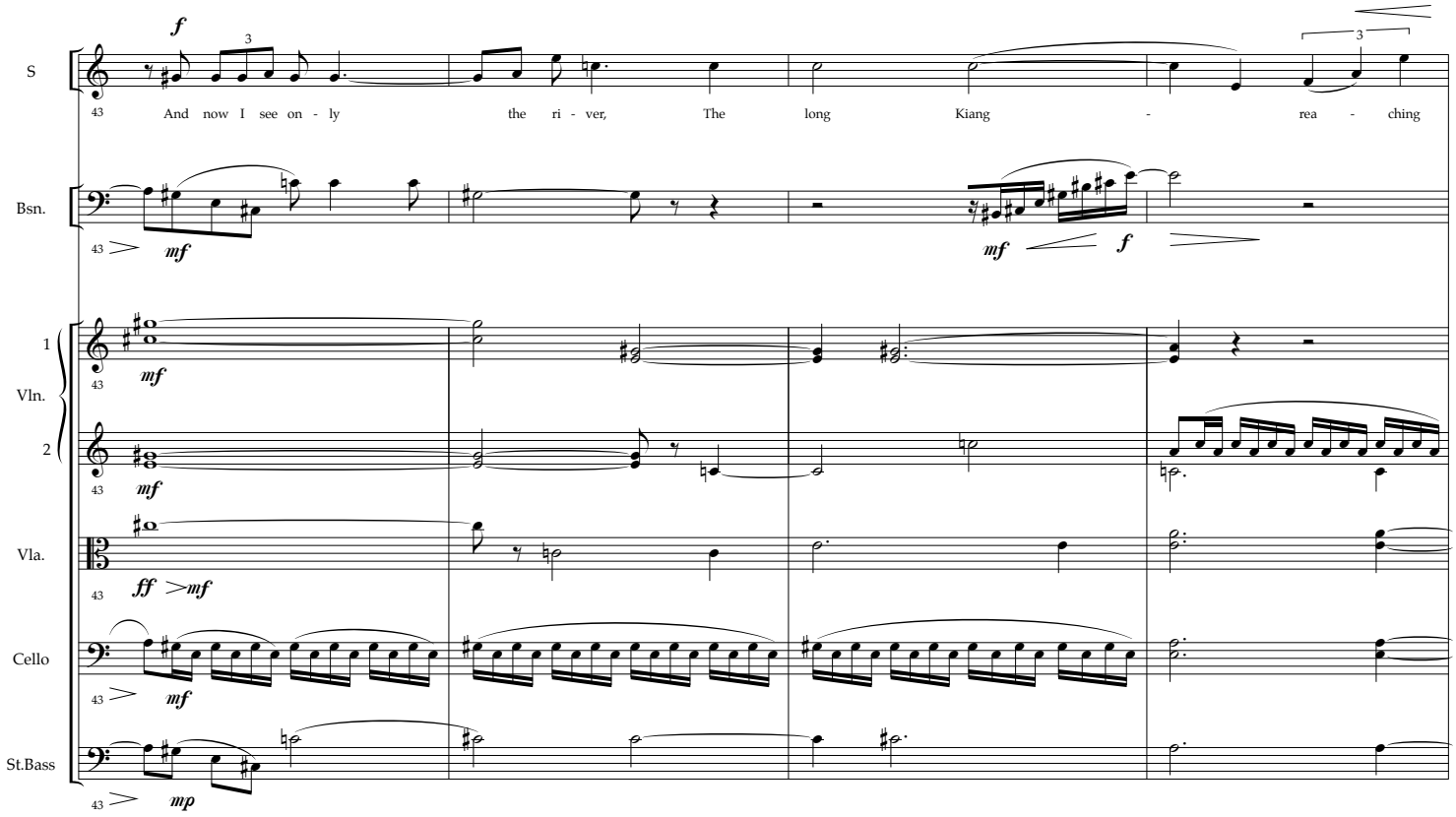

In tempo
S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
15
going
green - er
and green - er
But you, Sir, had
bet - ter
take wine ere your de -
Solo
tutti
Fast
21
par - ture
For you will have no
friends a - bout you when you
come to the gates of
Go.

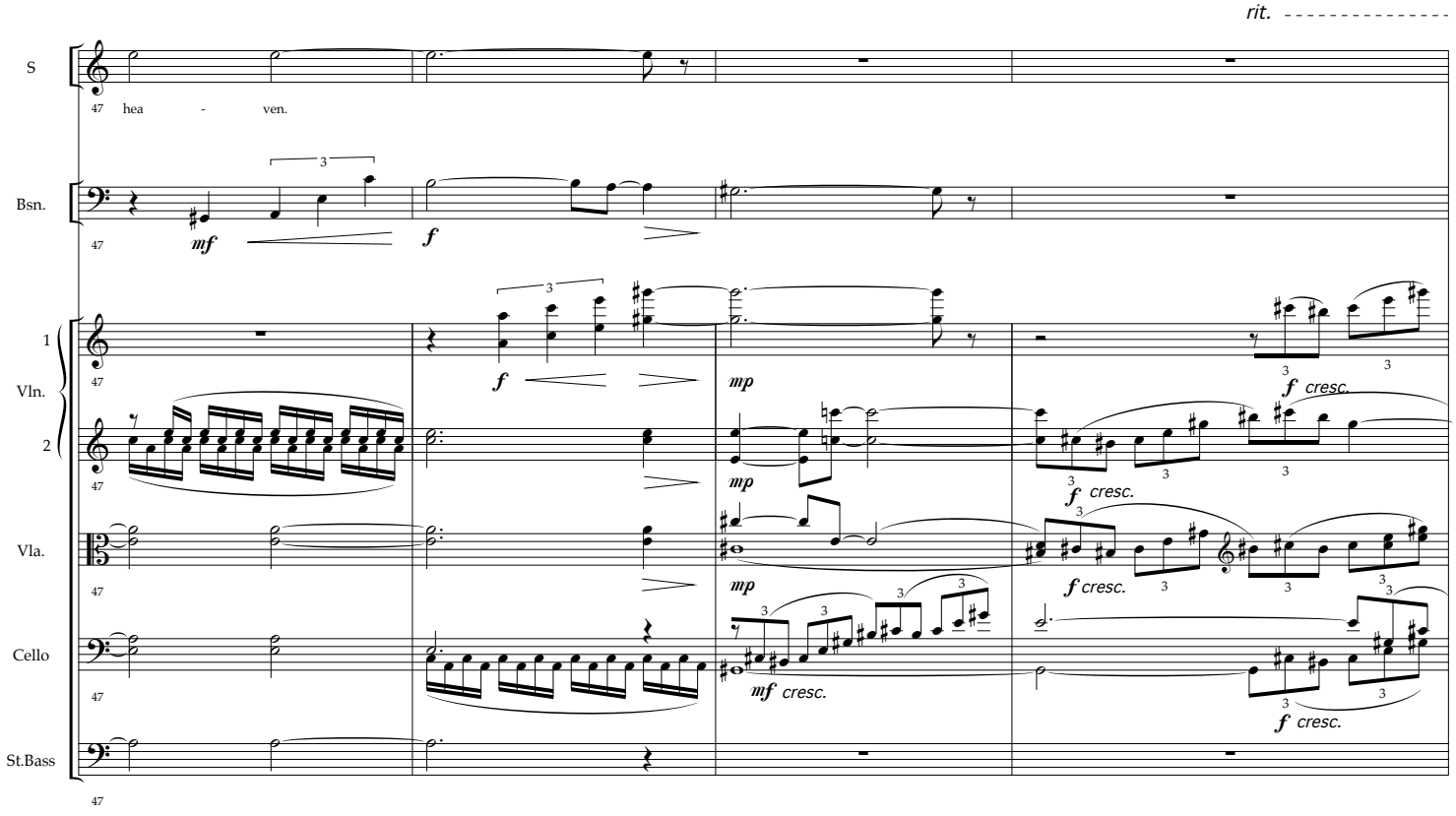

S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
27
Pizz.

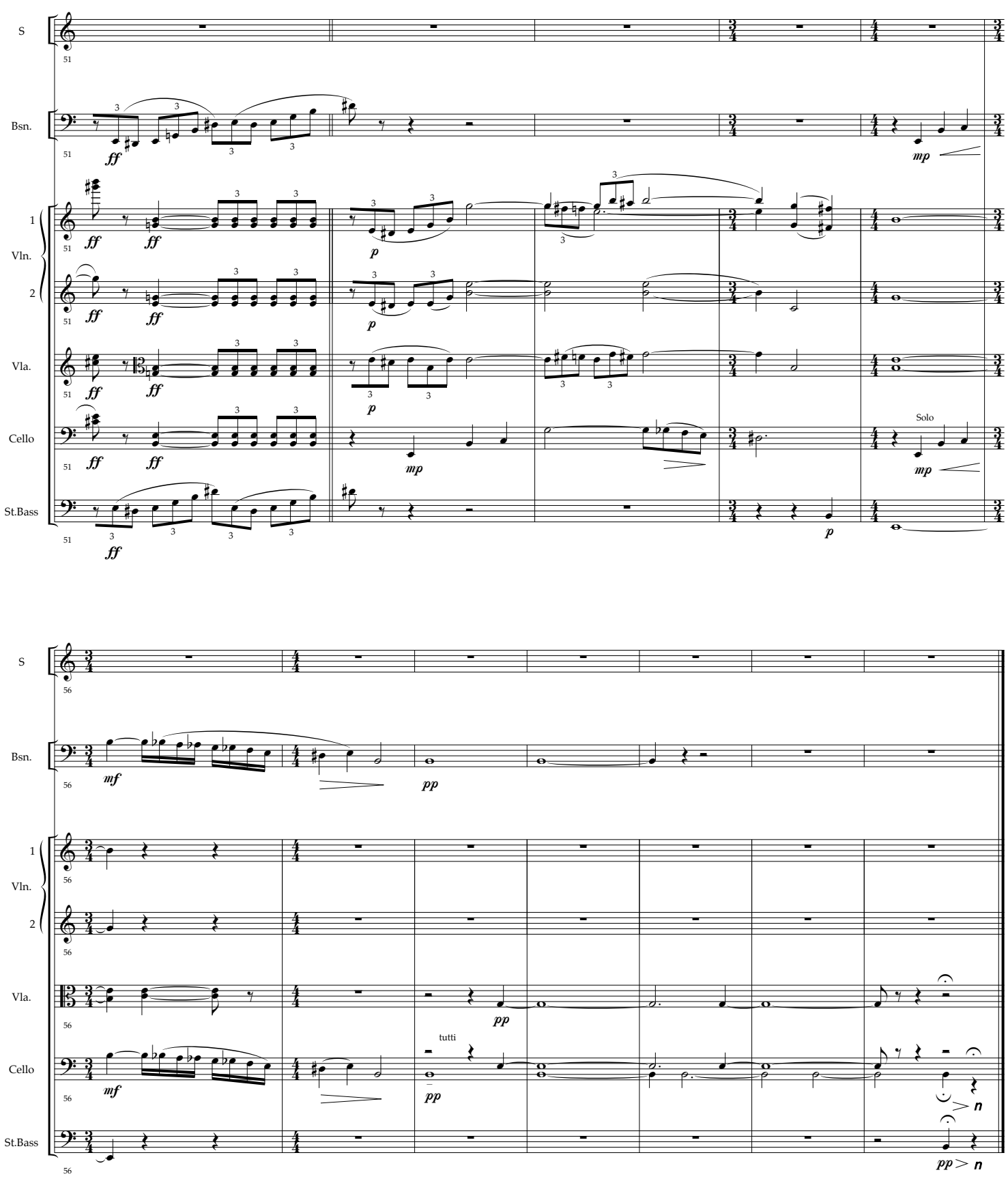

S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
31
Ko - jin
west
from
ko - ka - ku - ro
The
smoke
arco


S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
35
flow - ers are blur-red o-ver the ri - ver his lone sail blots the far
mf
p
mf
f
p
mf
f
p

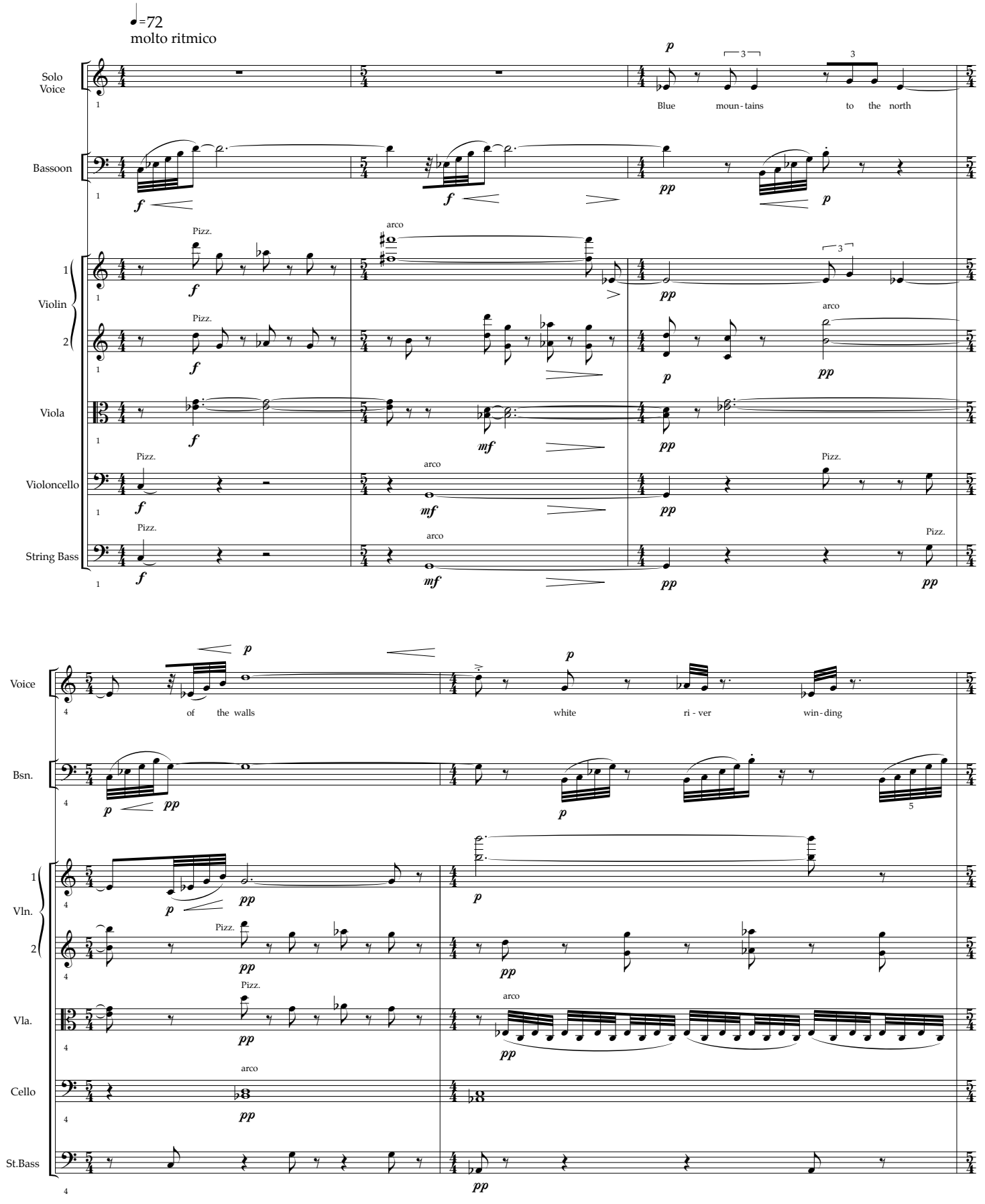

S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
39
sky.
mf
f
mf
f
ff
f
mf
mf
mf
f
mf
f
f

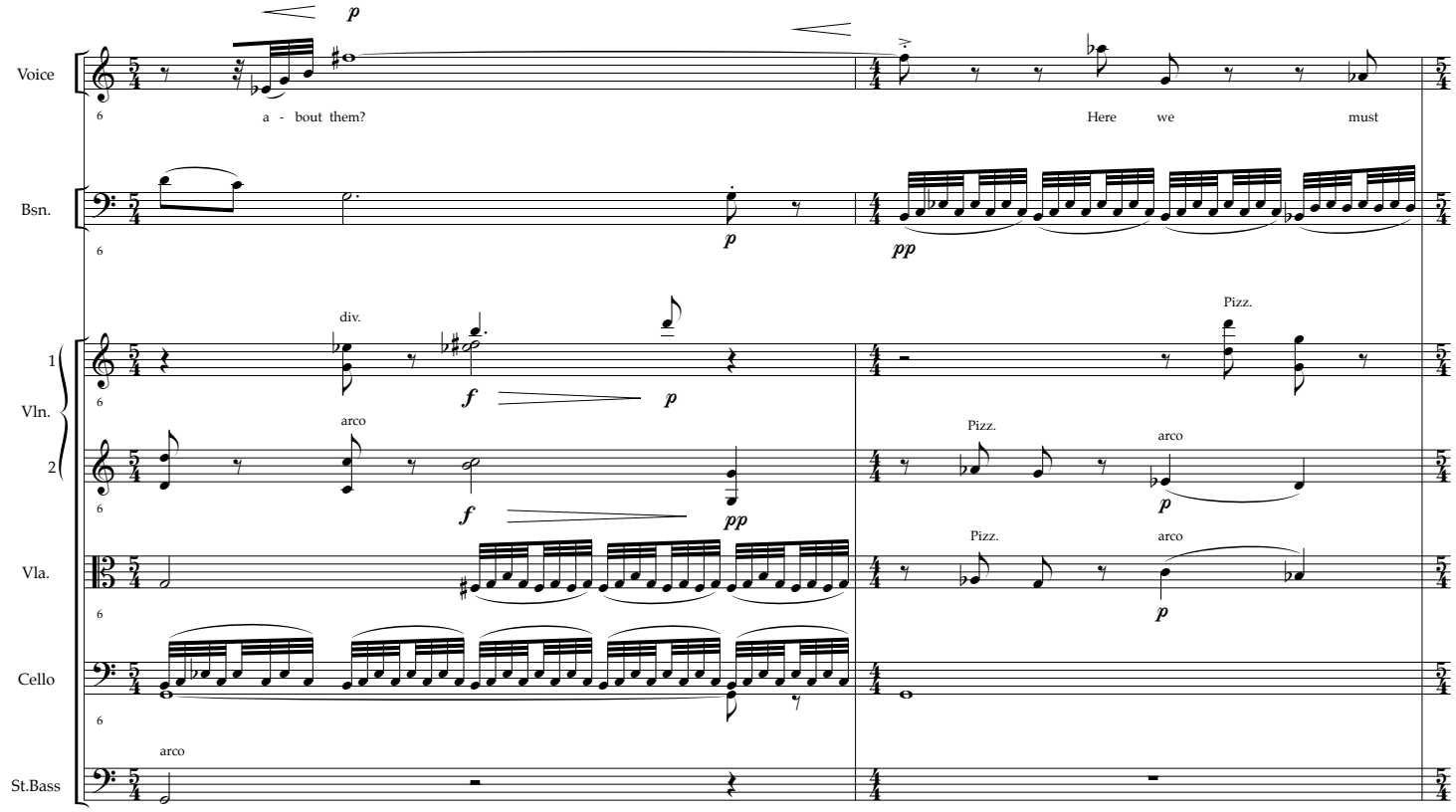

S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
43
And now I see on - ly the ri - ver, The long Kiang - rea - ching
f
mf
ff
mp

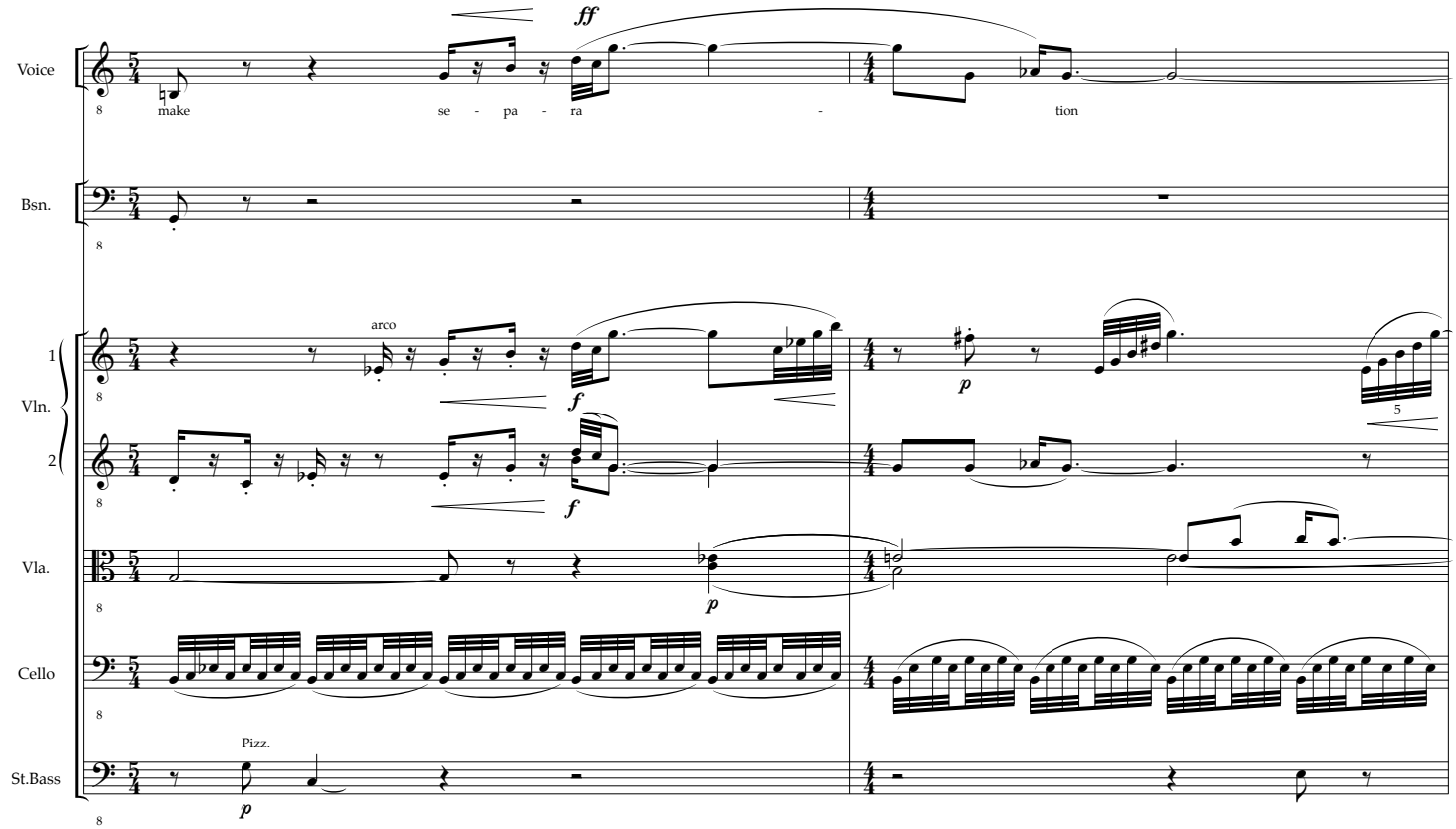

rit.
S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
47
hea - ven.
f
mf
mp
f cresc.
mf cresc.

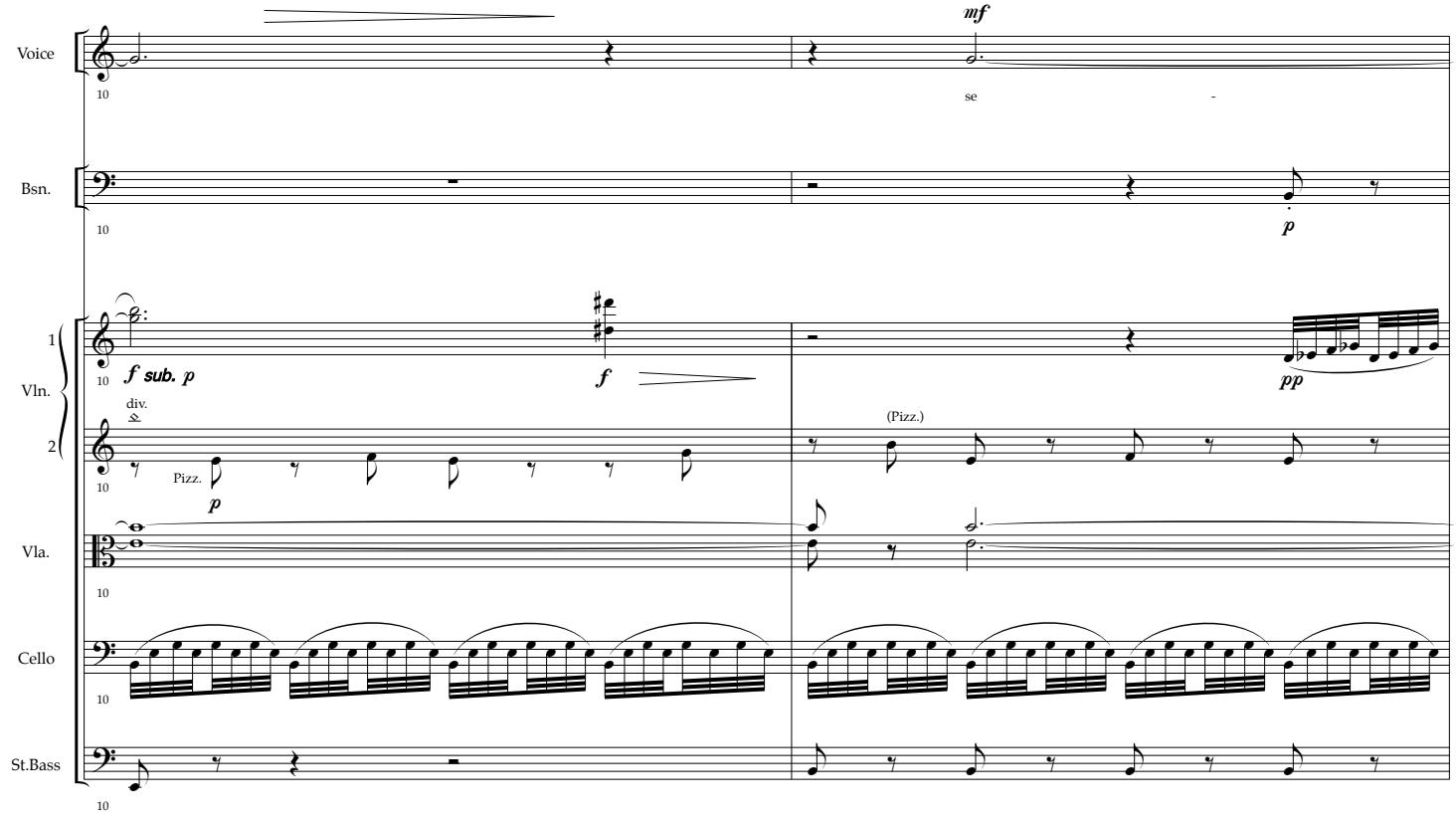

Slow
S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
Solo
tutti

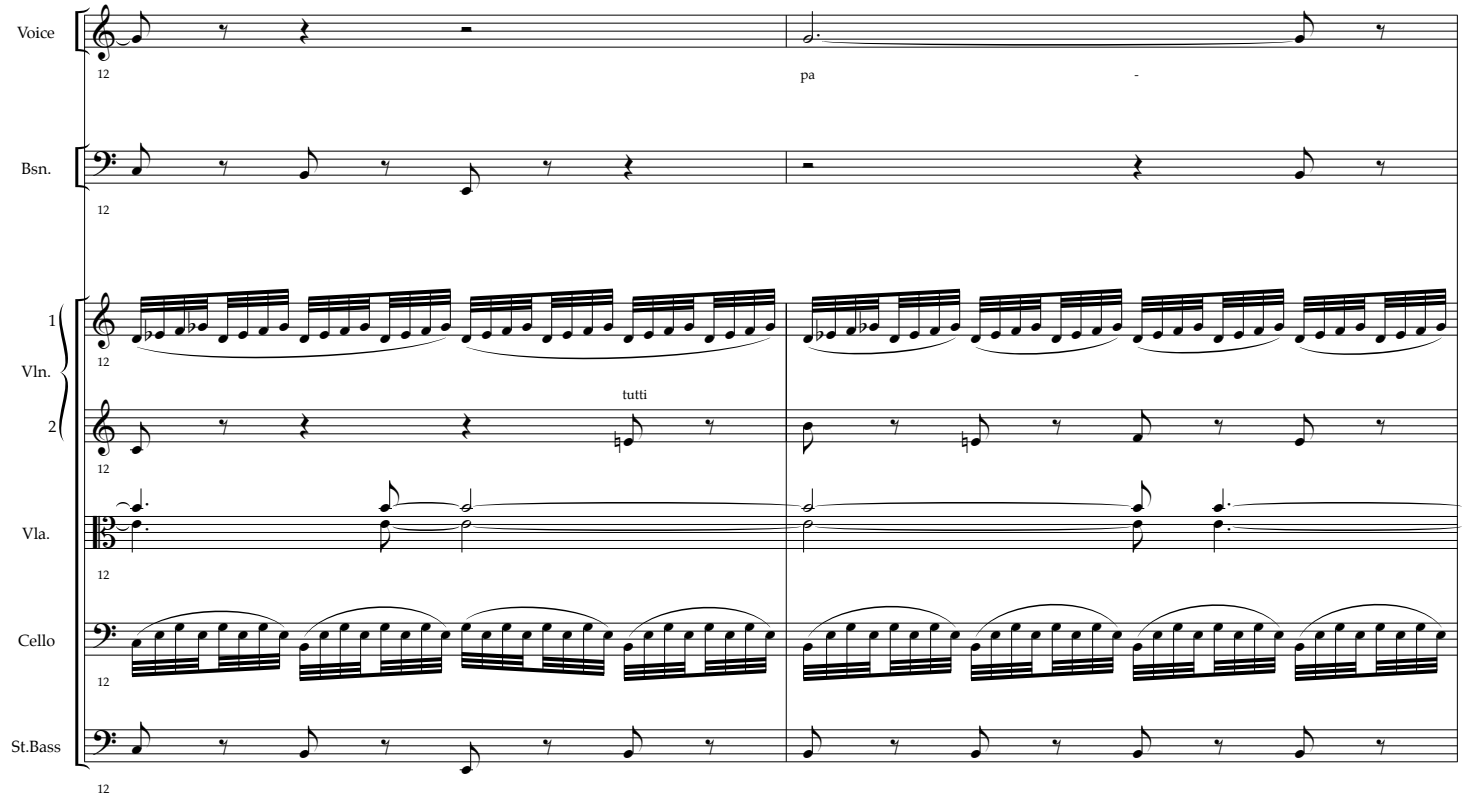
Taking Leave of a Friend
II

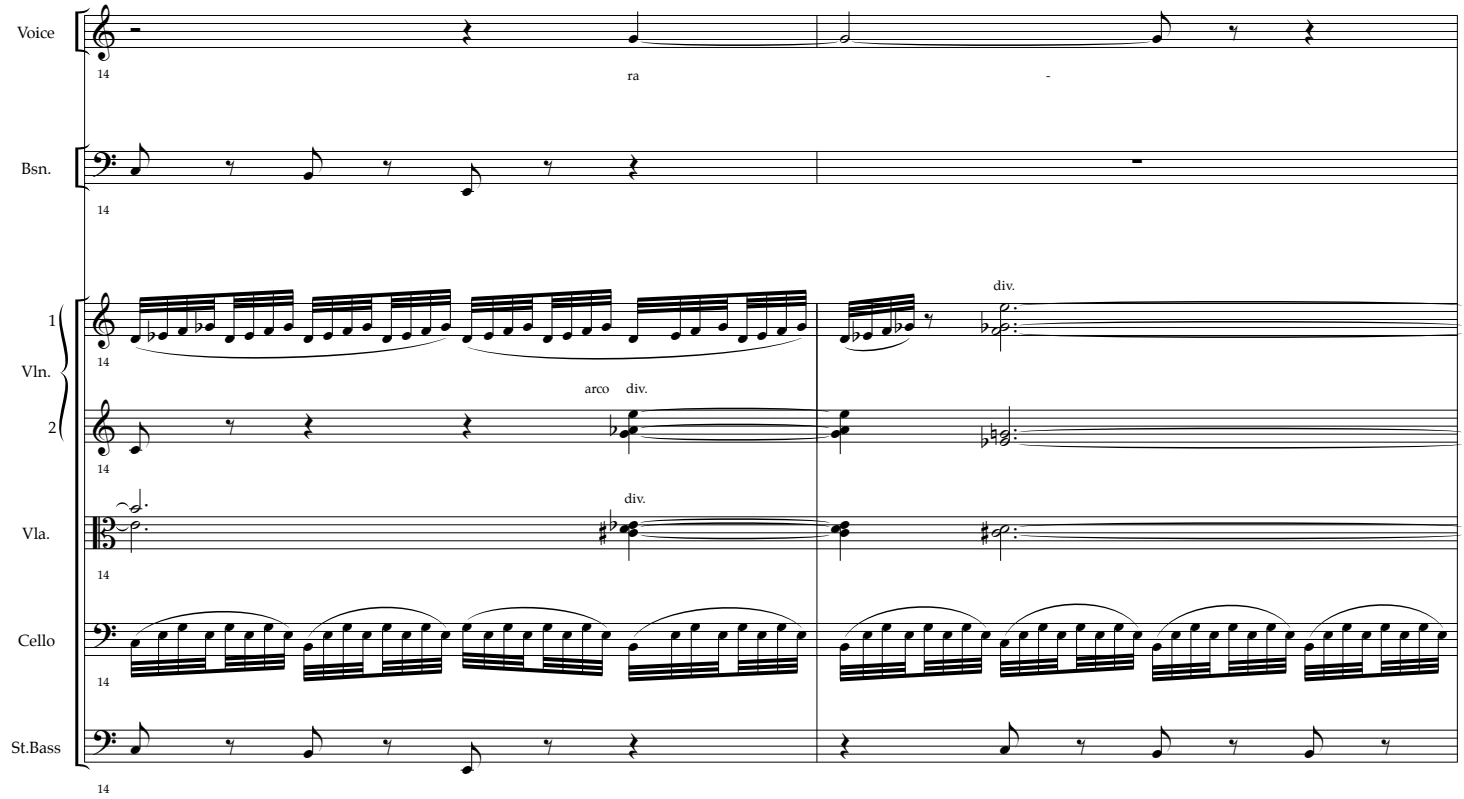


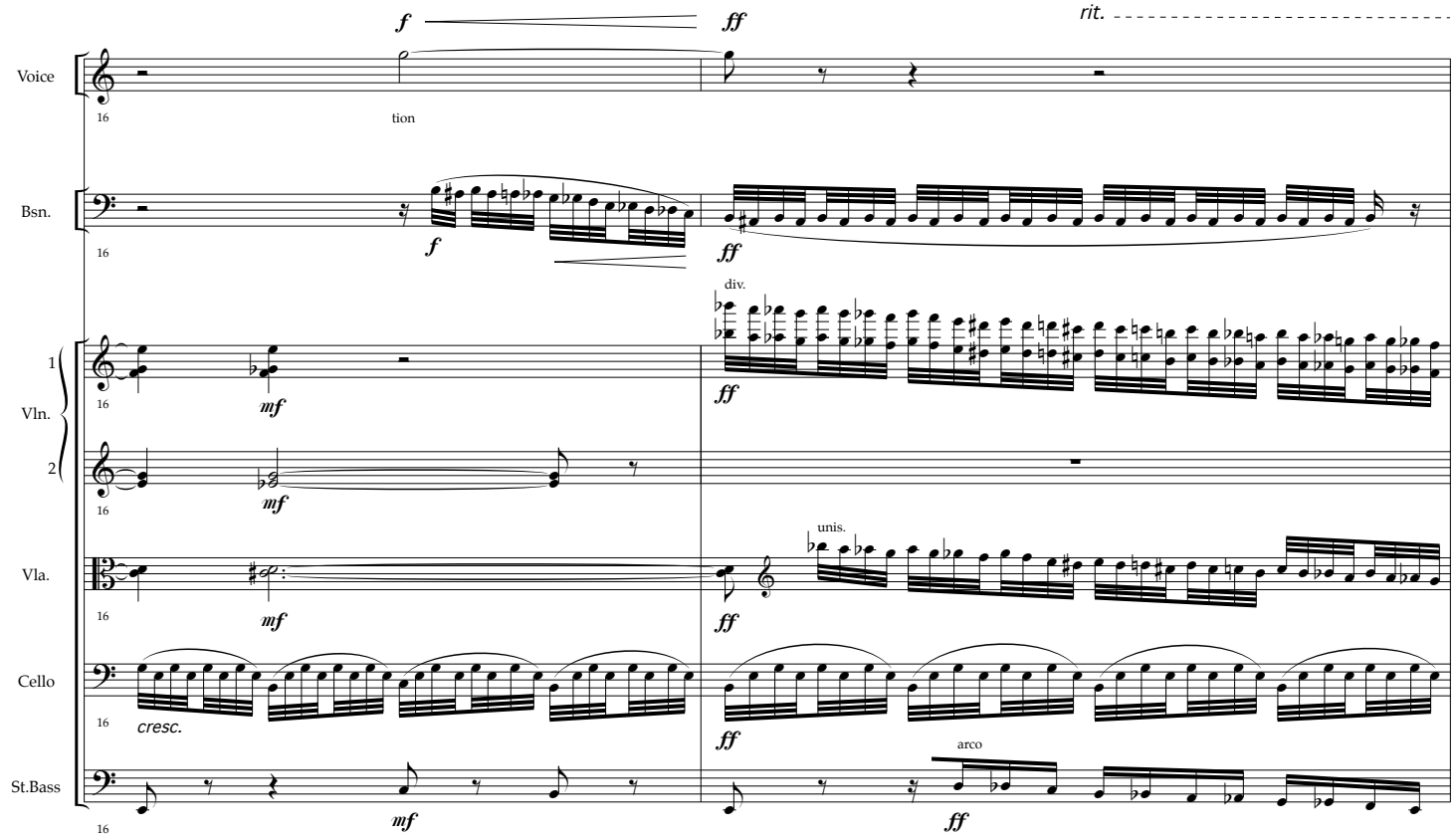

Voice
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
a - bout them?
Here we must
div.
arco
Pizz.
p
f
pp

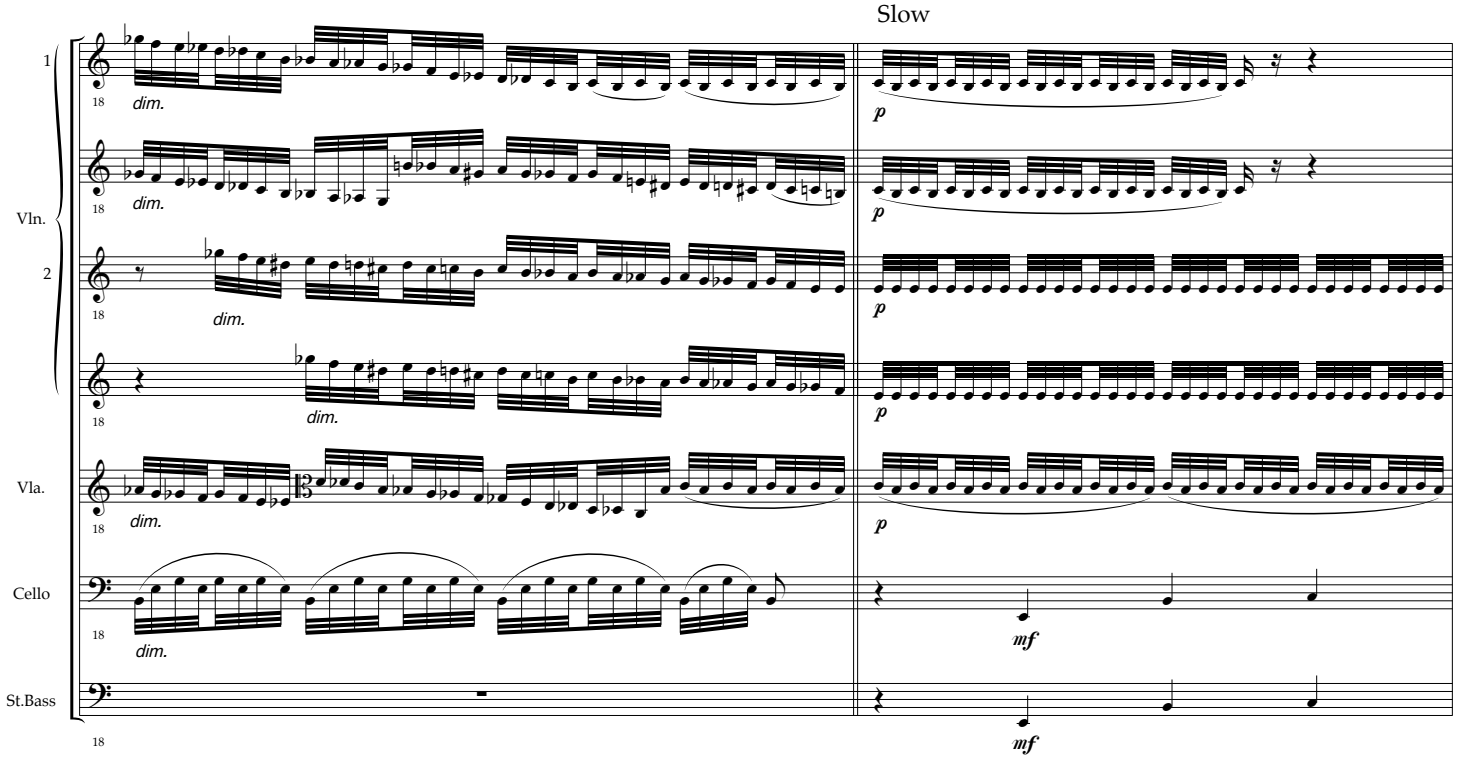

Voice
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
make se - pa - ra - tion
arco
Pizz.
ff
f
p

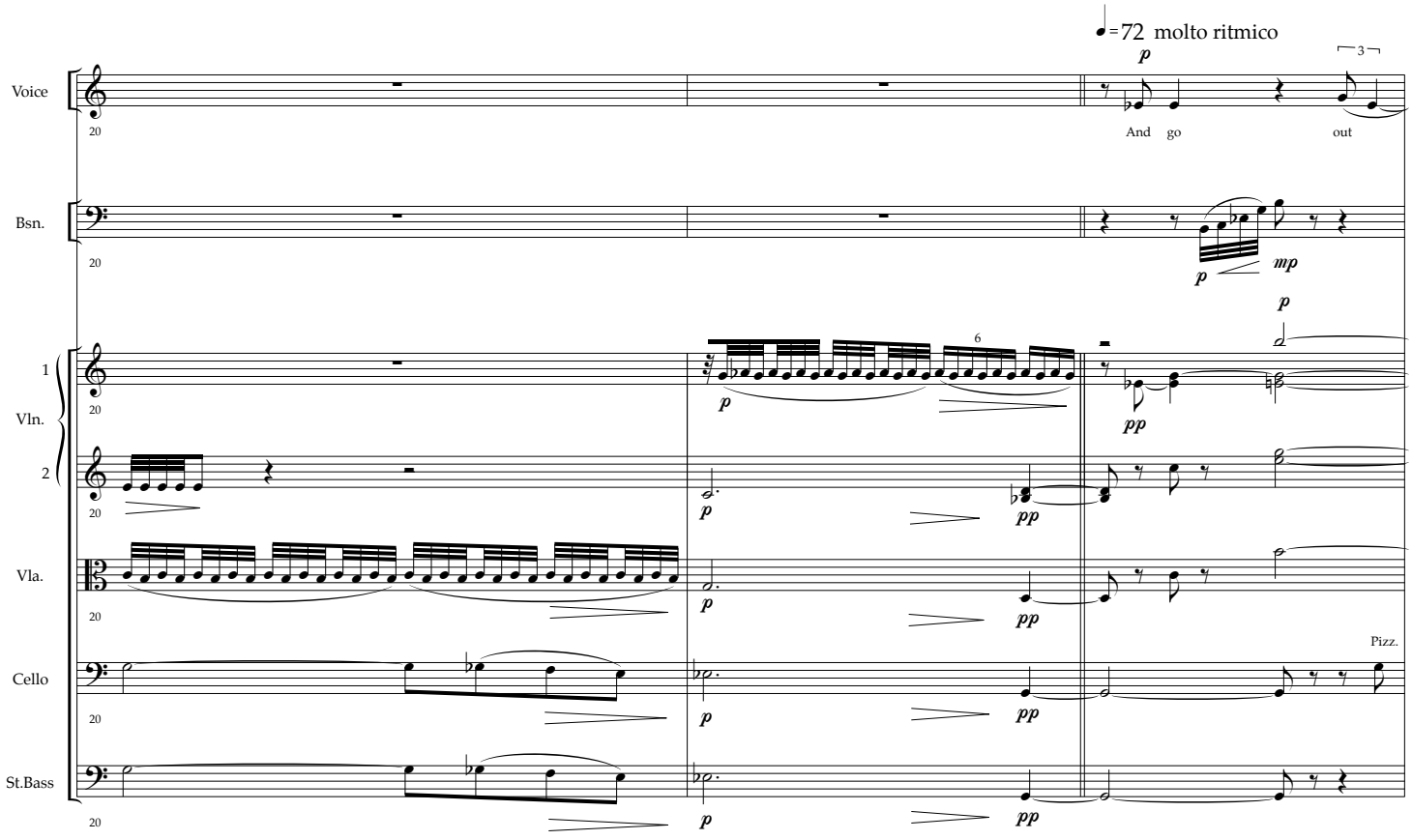

Voice
Bsn.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Cello
St.Bass
mf
se
-
p
f sub. p
f
pp
div.
Pizz.
p
(Pizz.)

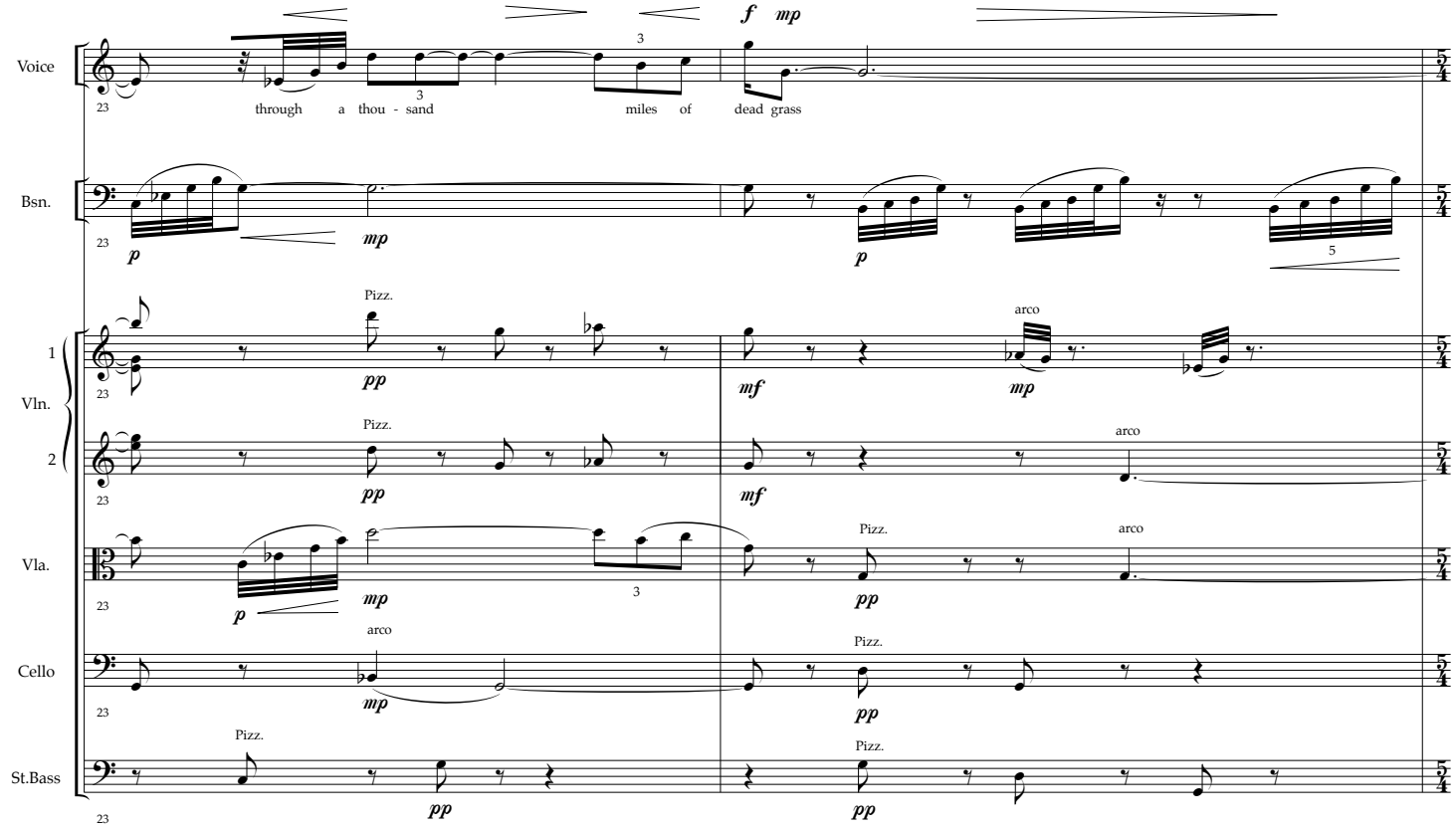

Voice
Bsn.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Cello
St.Bass
pa
-
tutti

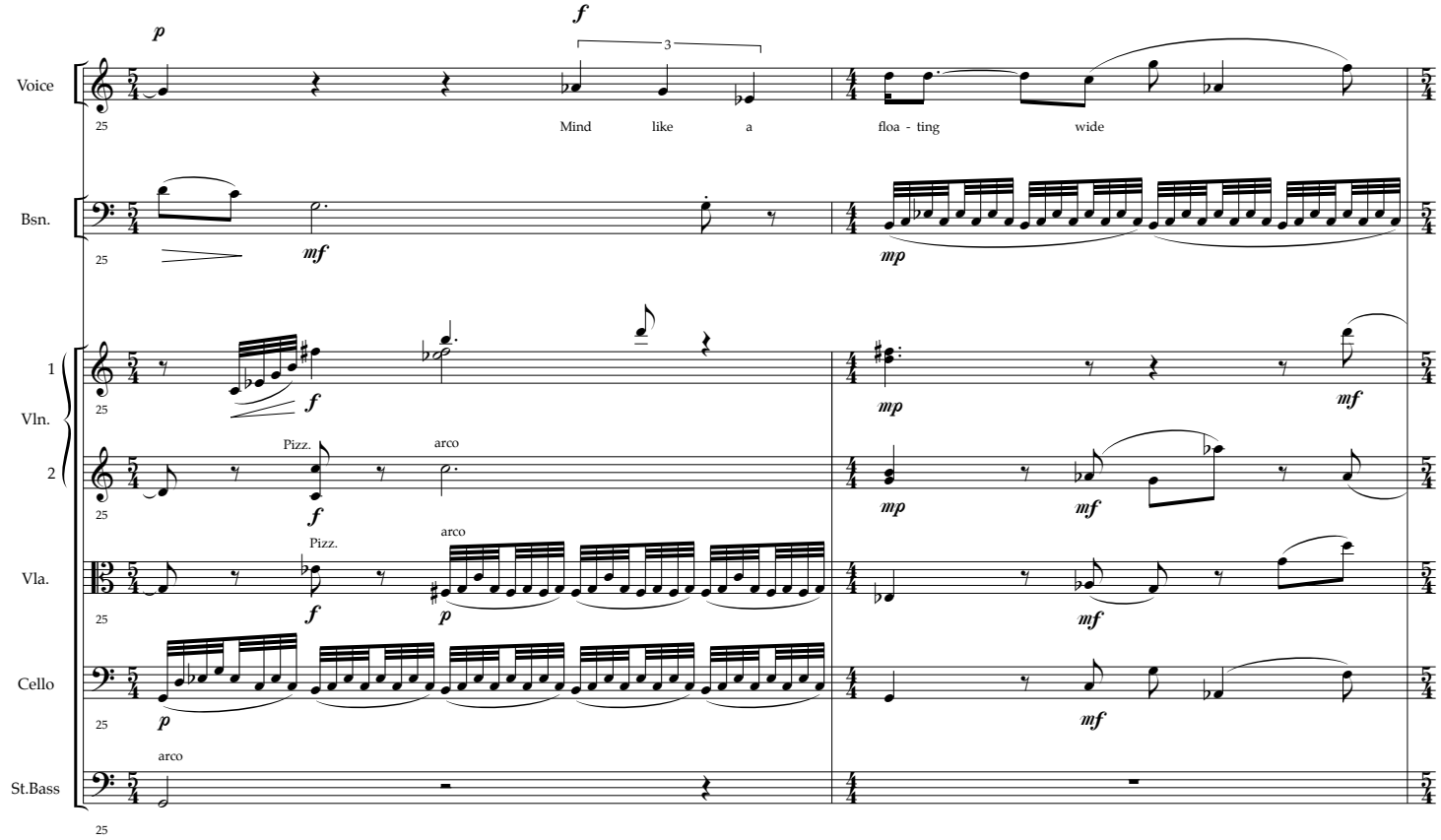

Voice
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
14
ra
-
div.
arco
div.
div.

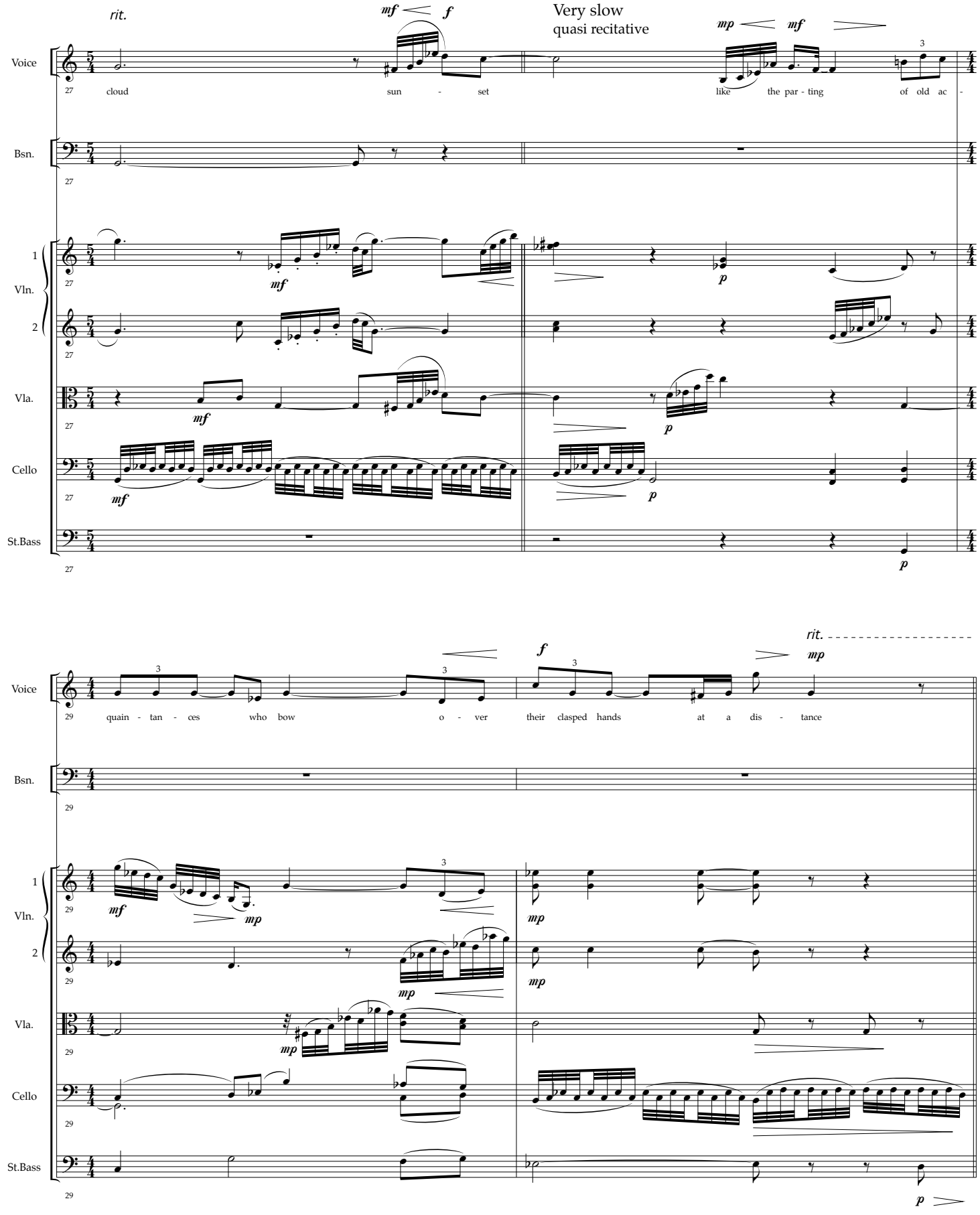

Voice
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
16
f
ff
rit.
tion
mf
div.
unis.
cresc.
arco

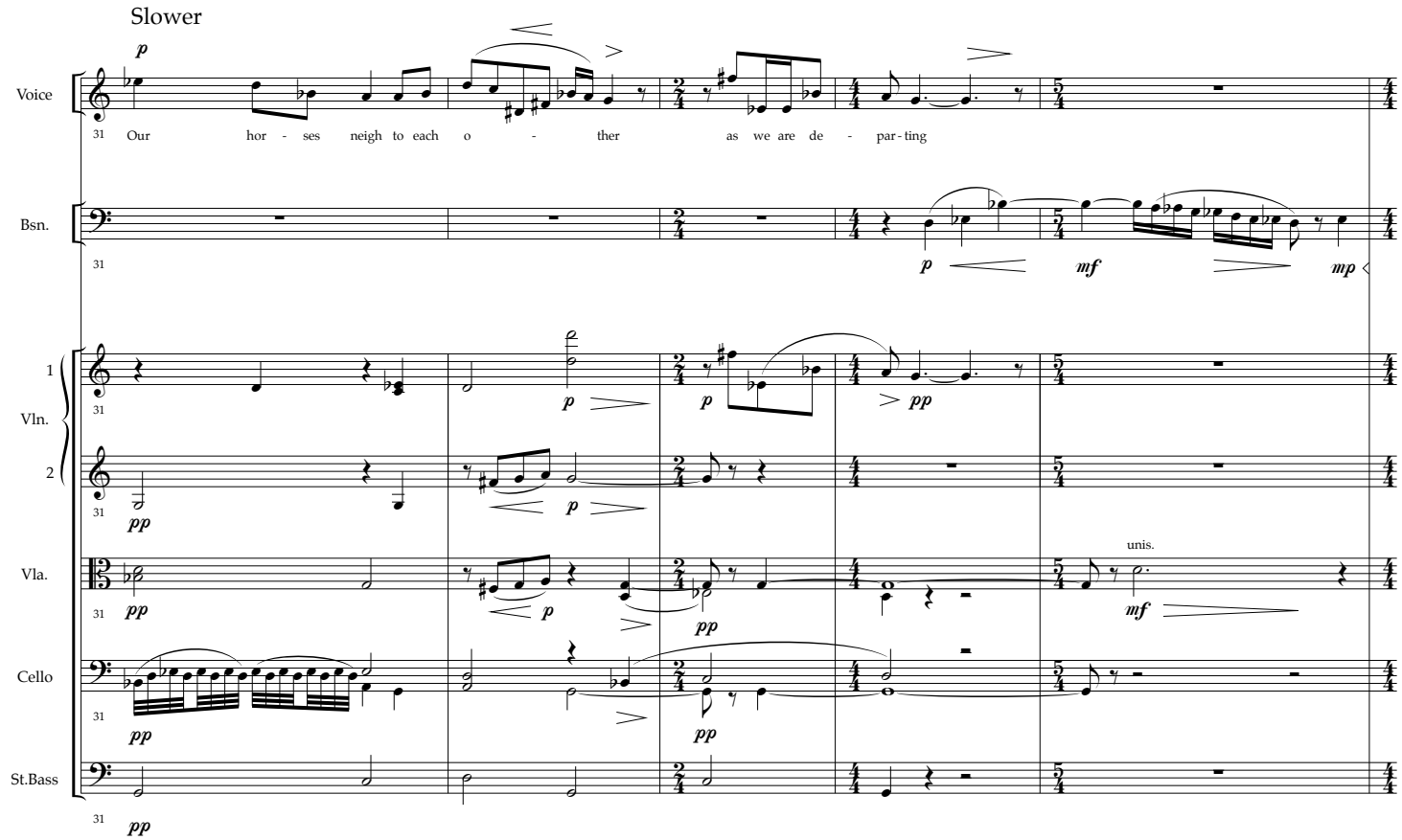

Slow
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
18
dim.
p
mf

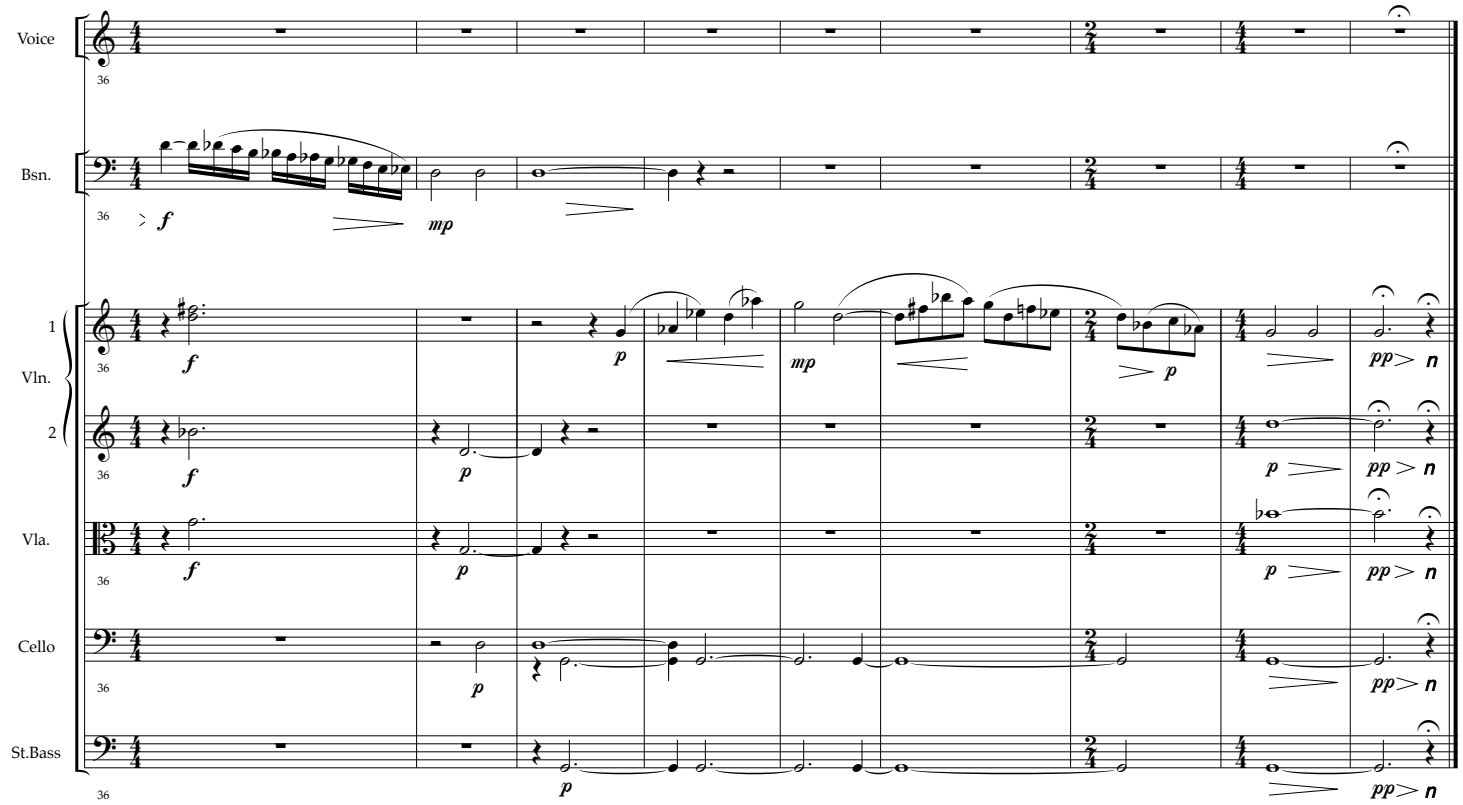

♩=72 molto ritmico
Voice
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
20
And go out
p
mp
pp
6
3
Pizz.


Voice
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
23
through a thou - sand miles of dead grass
Pizz.
arco

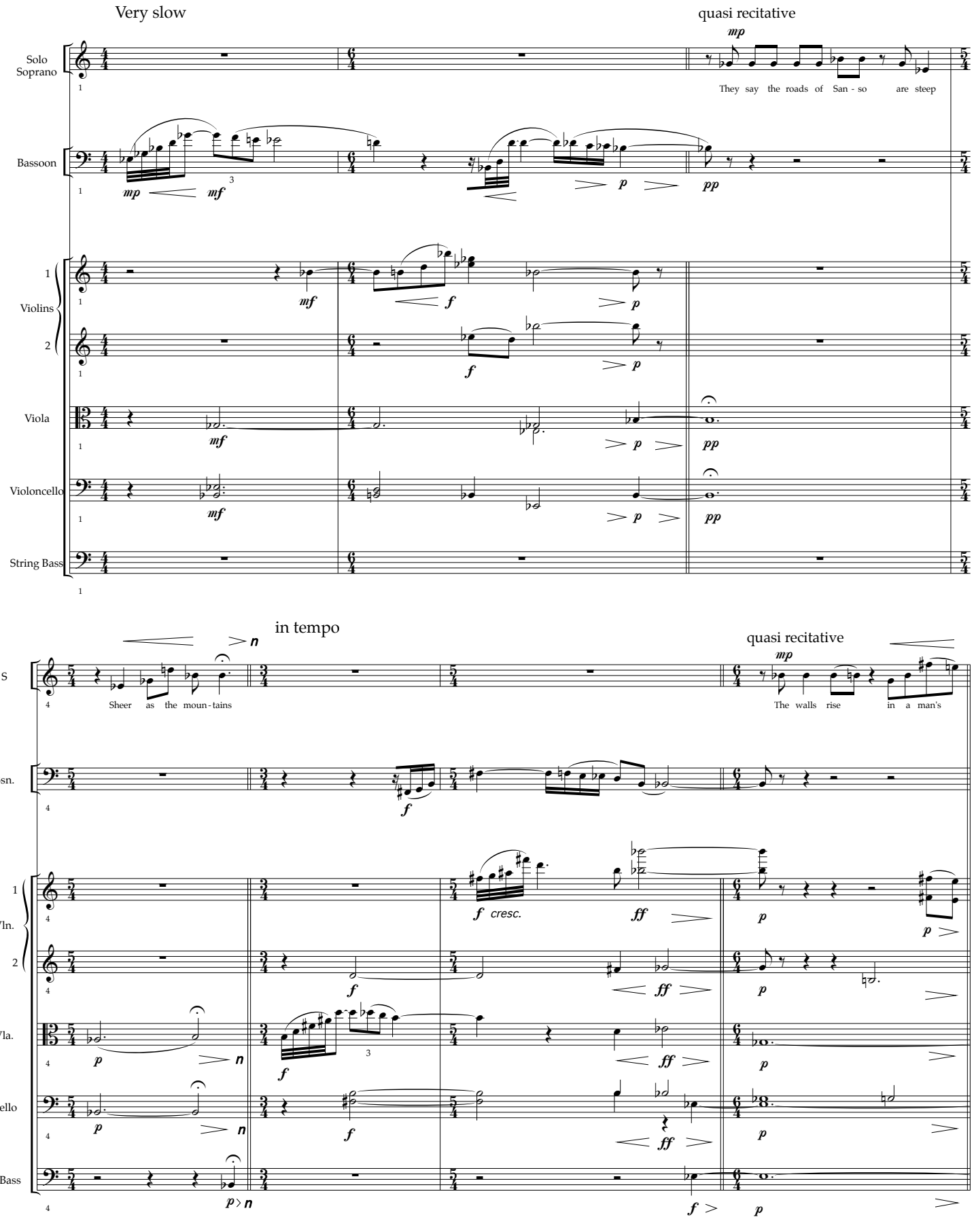

Voice
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
25
Mind like a floa - ting wide
Pizz.
arco

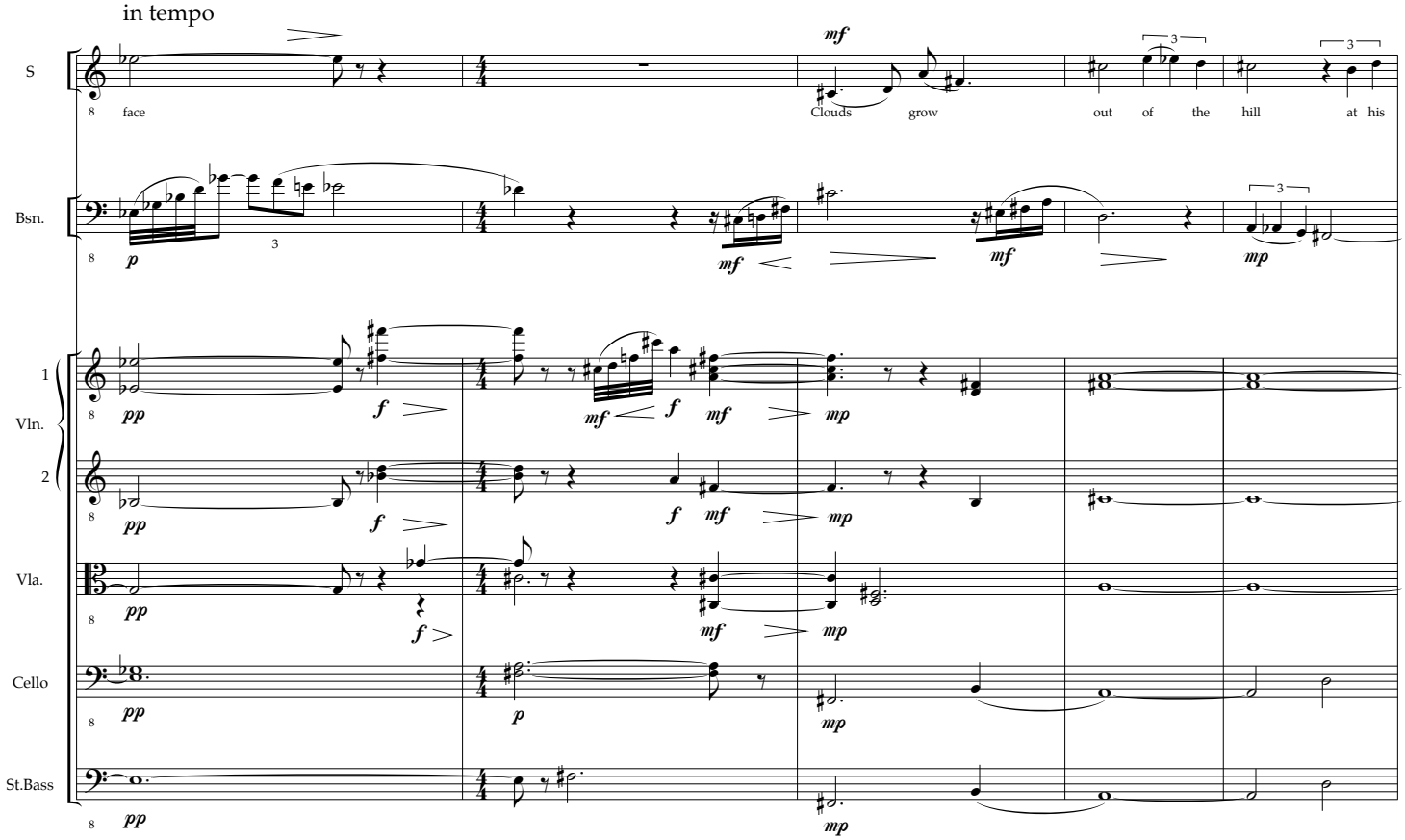

rit.
Very slow
quasi recitative
Voice
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
27
cloud
sun - set
like the par - ting
of old ac -
29
quain - tan - ces
who bow
o - ver
their clasped hands
at a dis - tance
rit.

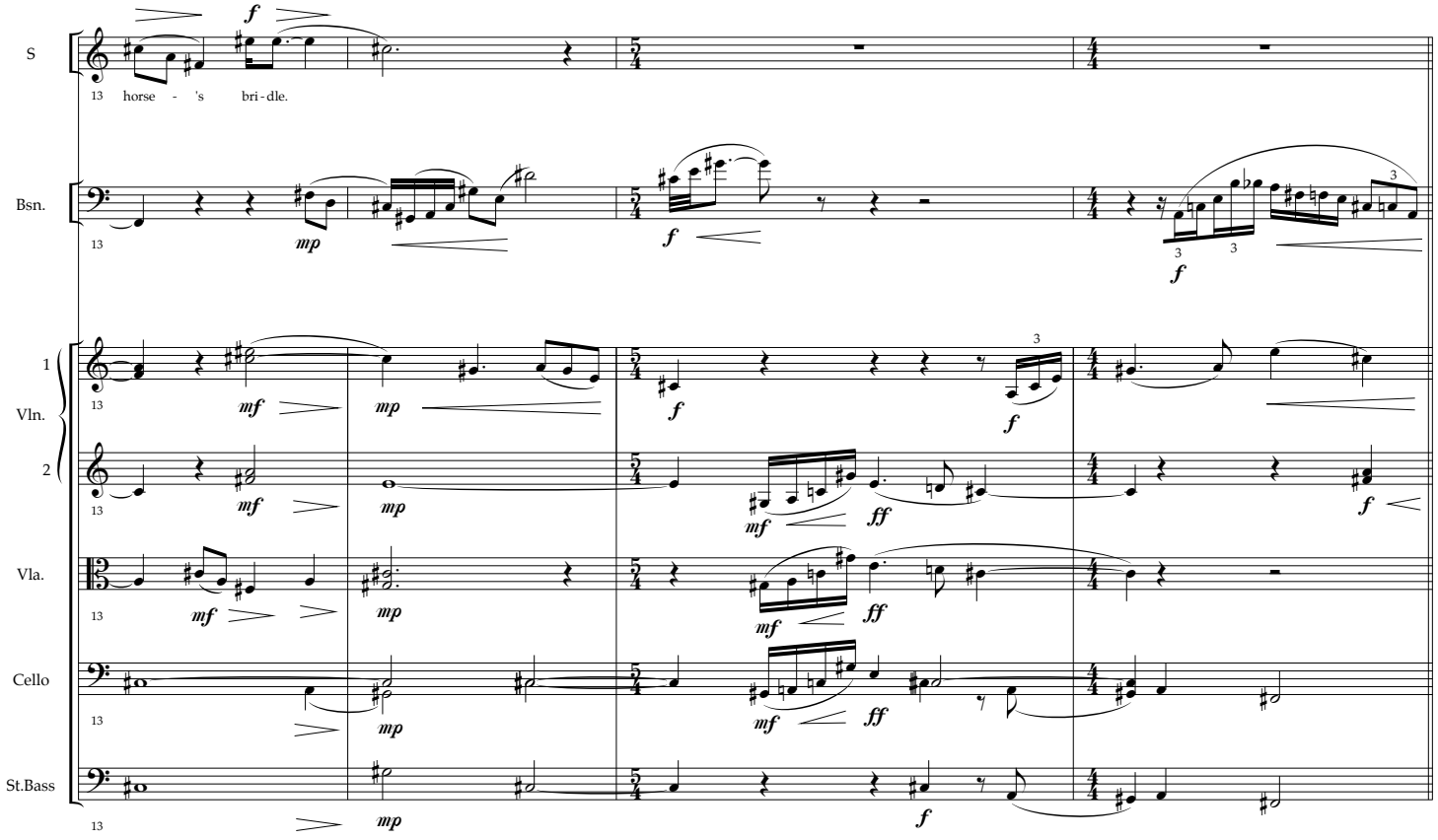

Slower
Voice
Our hor - ses neigh to each o - ther as we are de - par-ting
Bsn.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
unis.
Cello
St.Bass

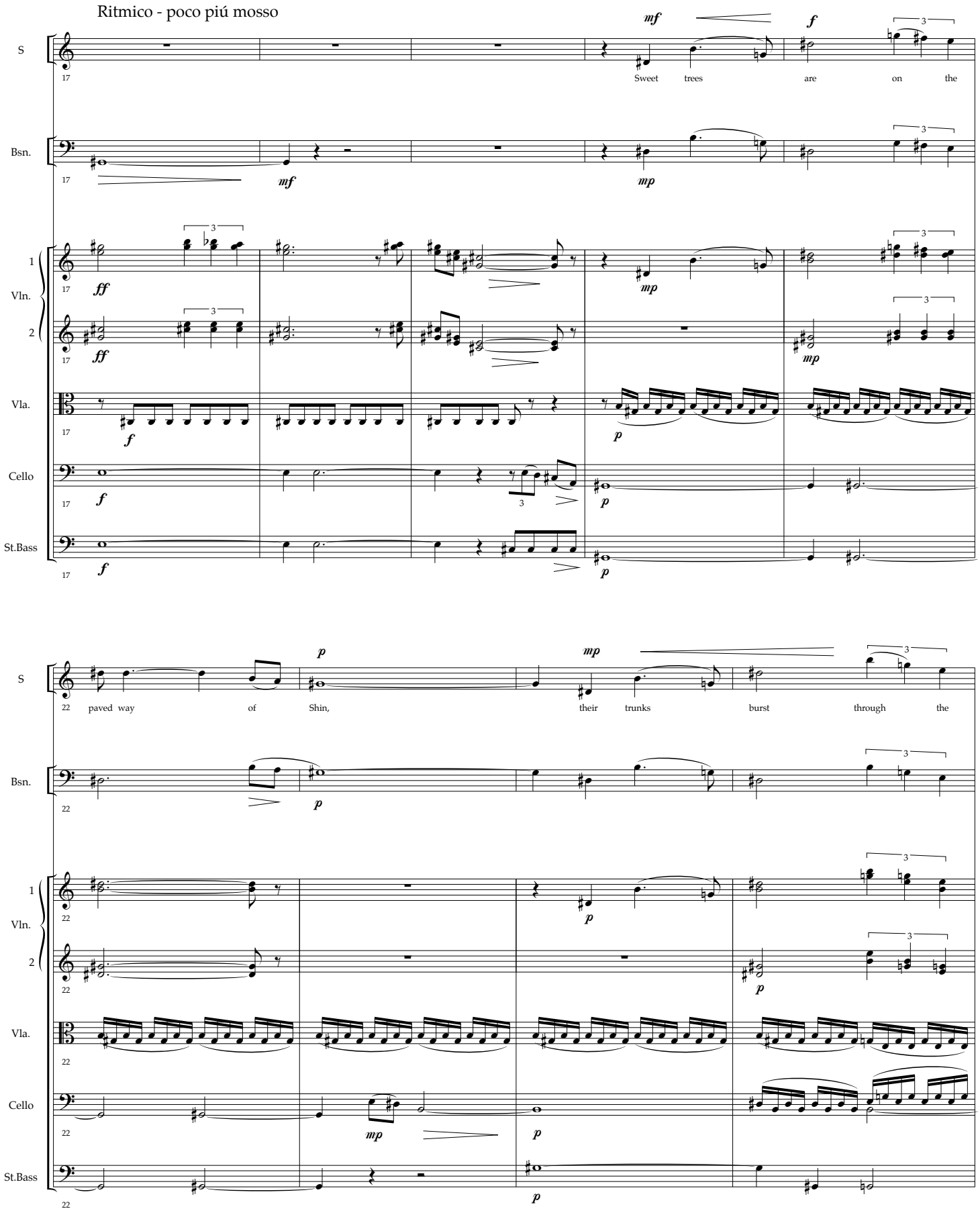

Voice
Bsn.
Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Cello
St.Bass

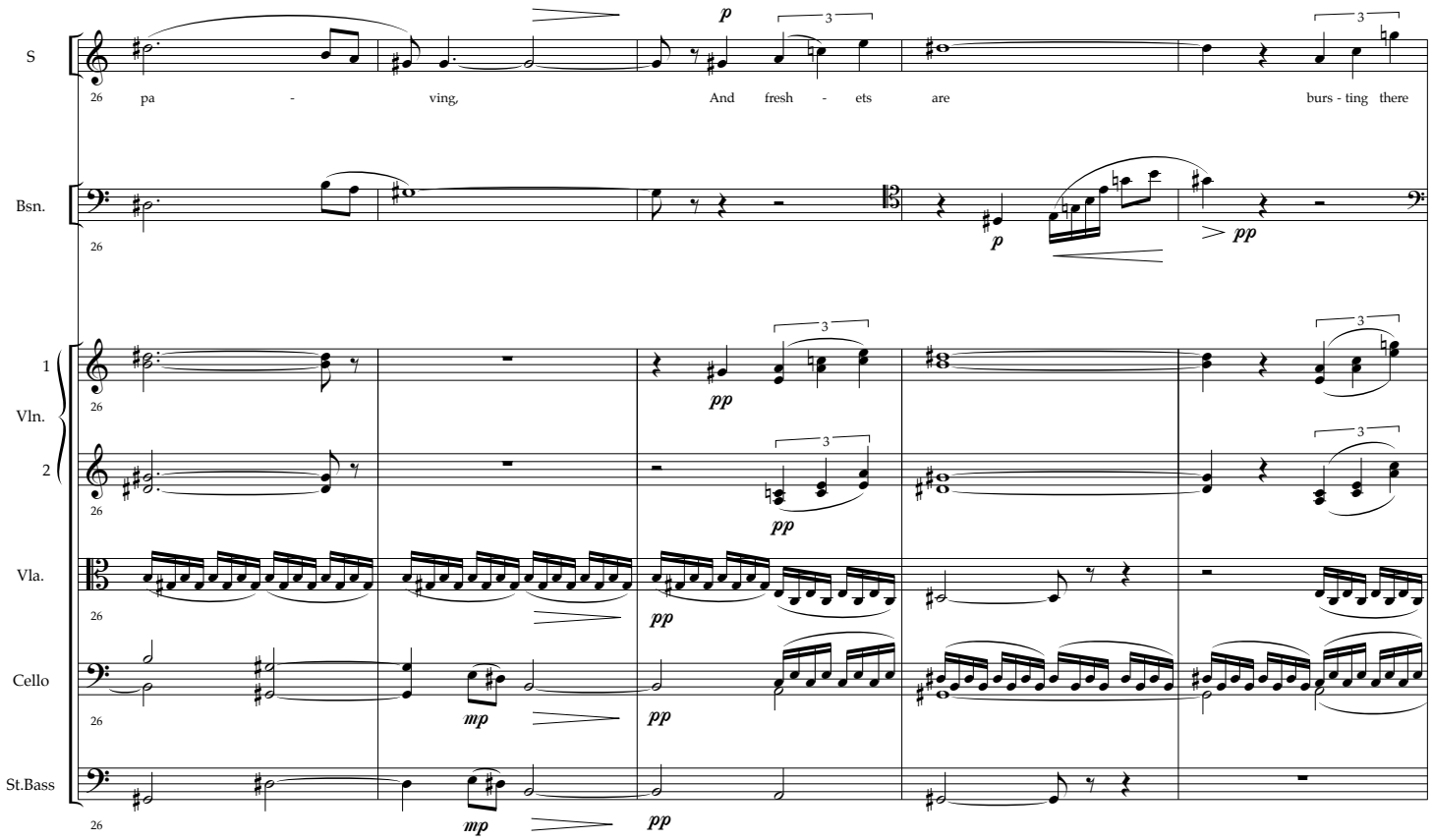
Leave - talking near Shoky
III

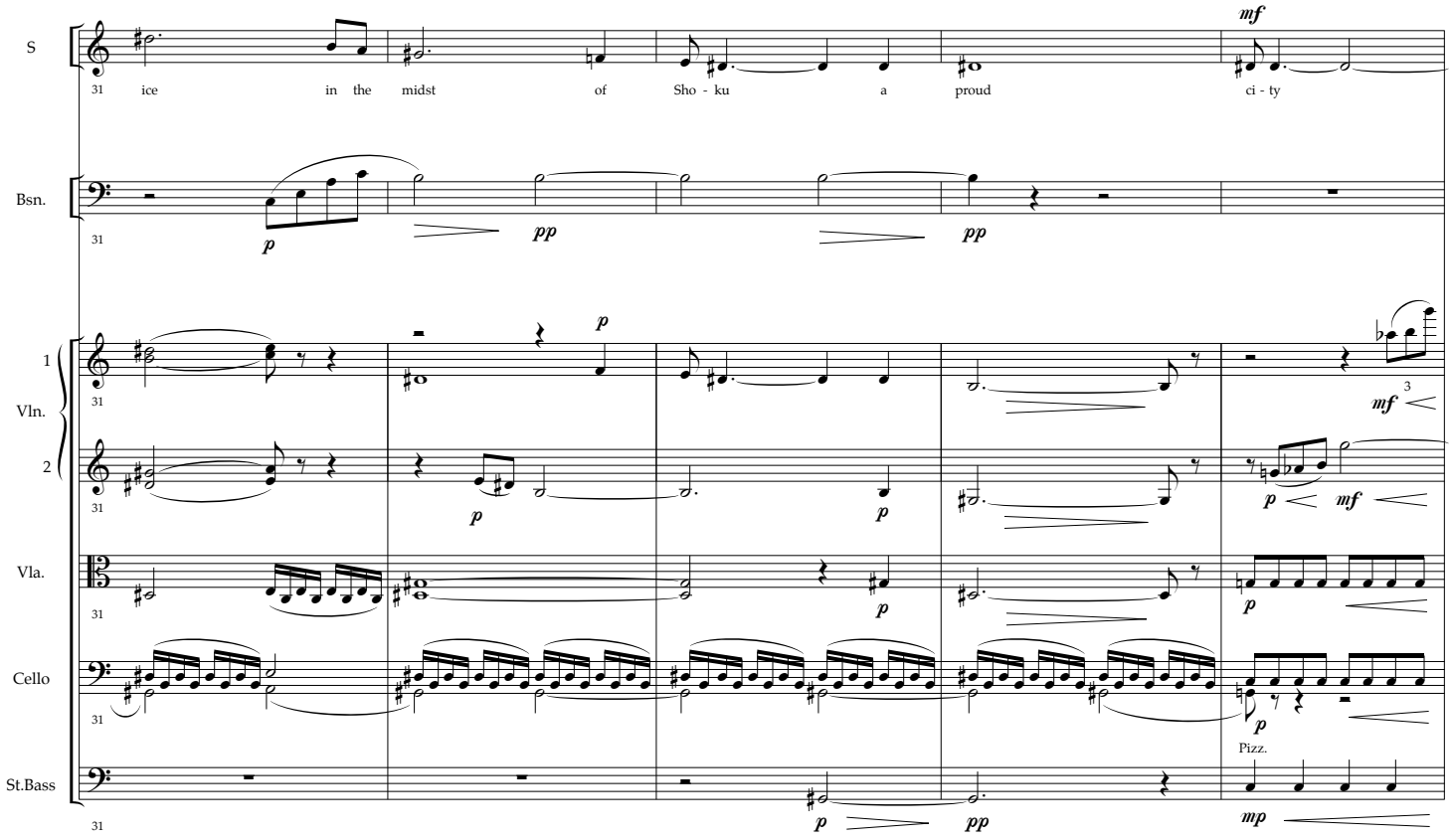


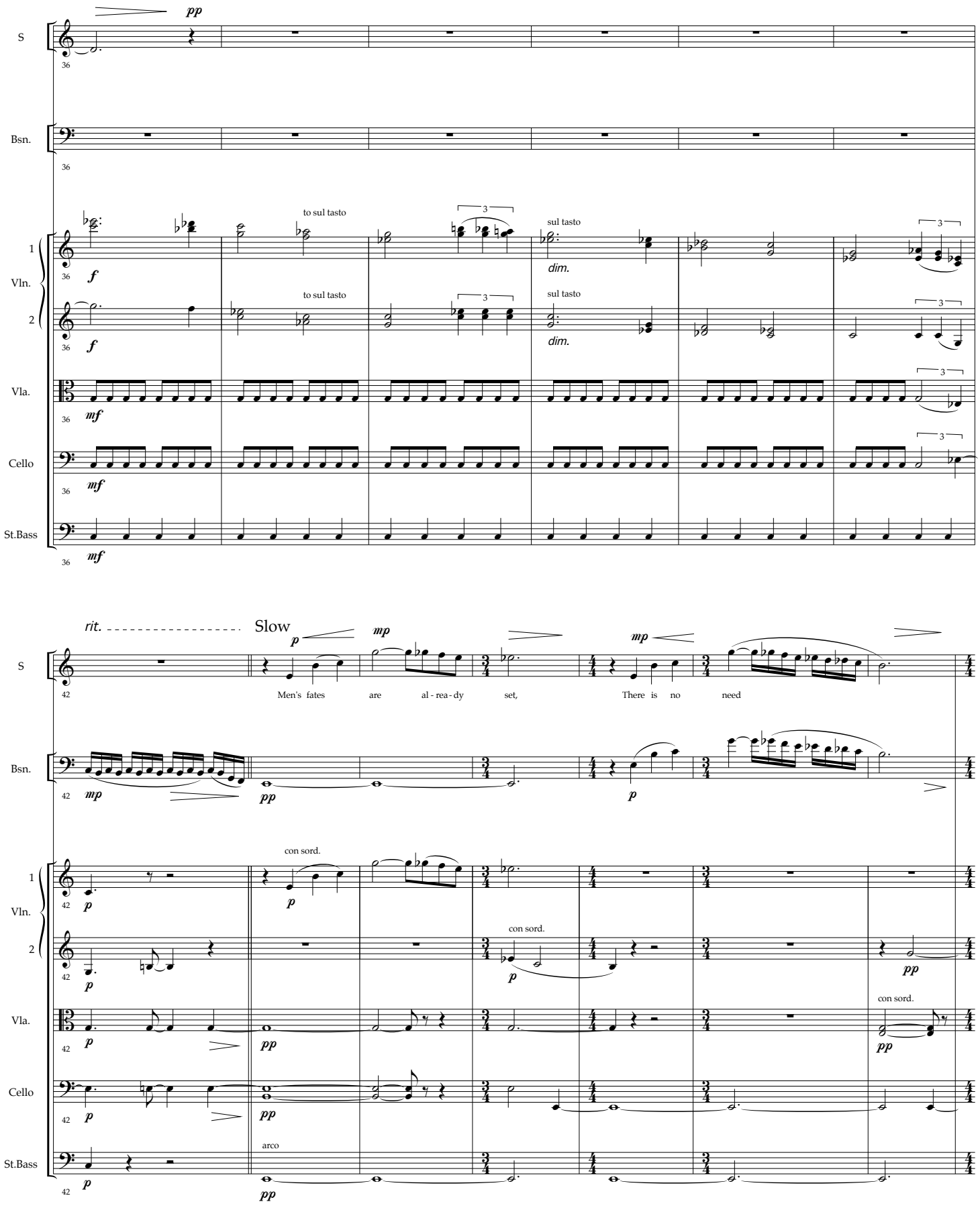

in tempo
S
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
face
Clouds grow out of the hill at his

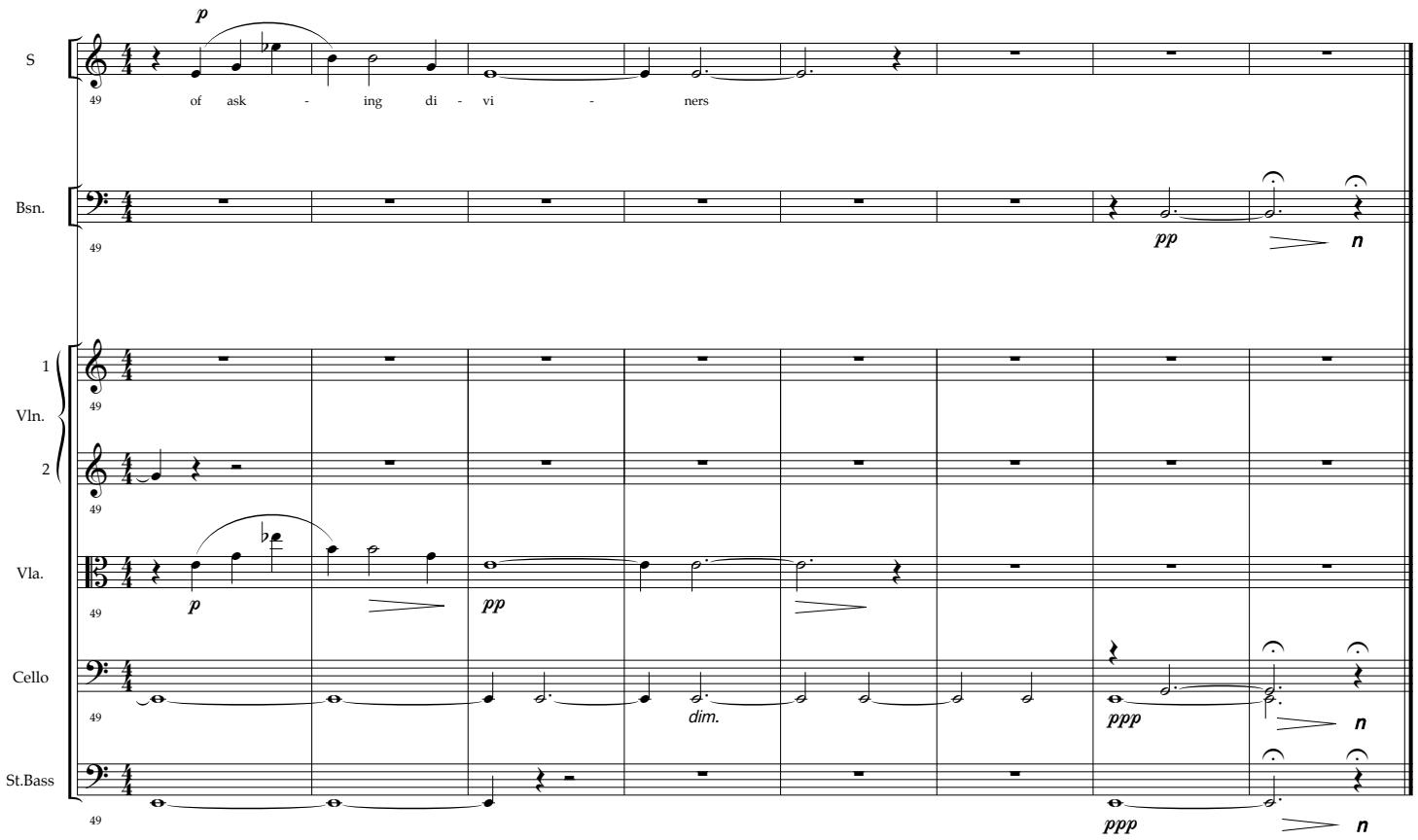

S
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
horse - 's bri - dle.


Ritmico - poco piú mosso
S
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
17
22
Sweet trees are on the
paved way of Shin, their trunks burst through the

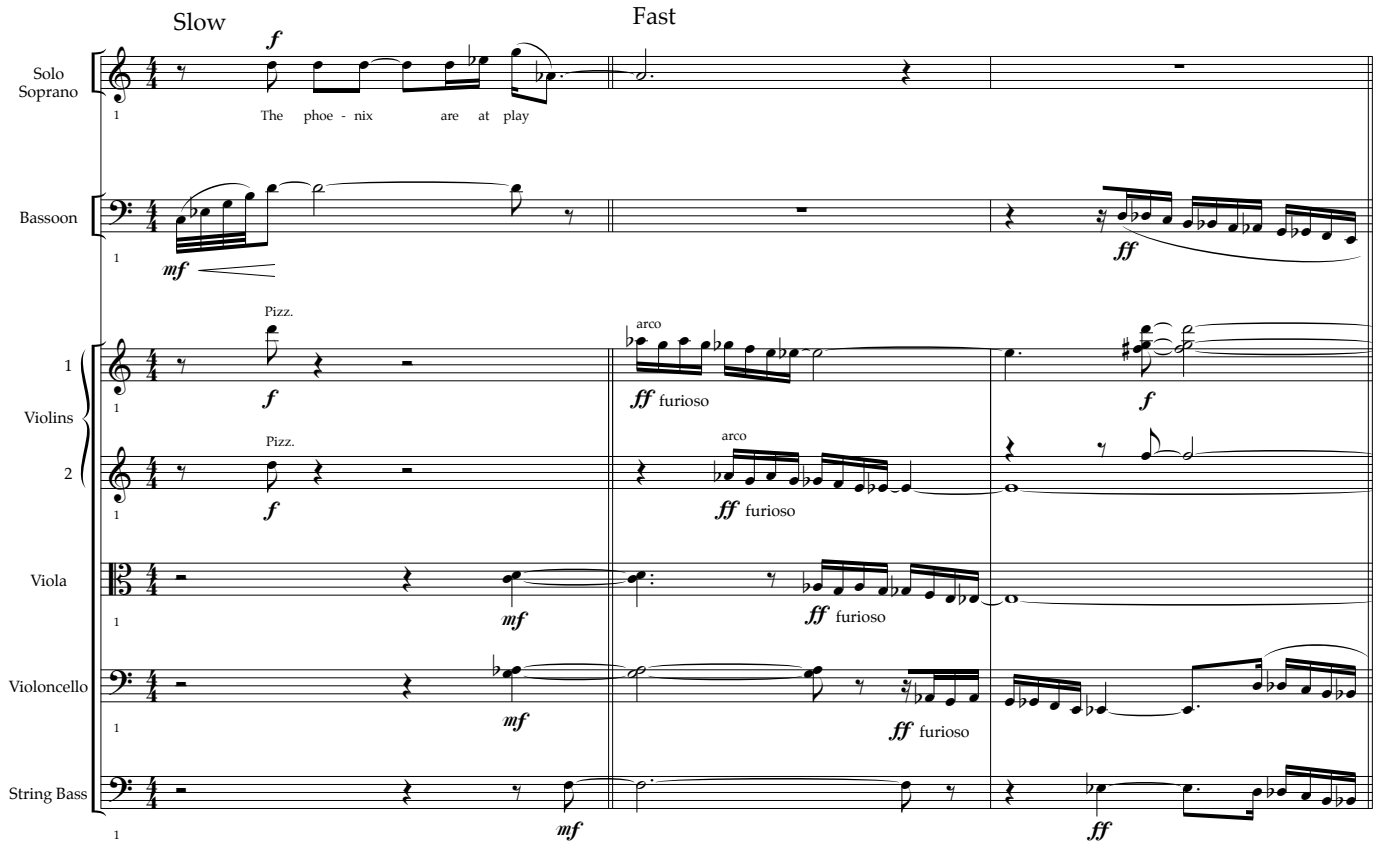

S
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
26
pa - ving,
And fresh - ets are
burs - ting there
p
pp
mp
3

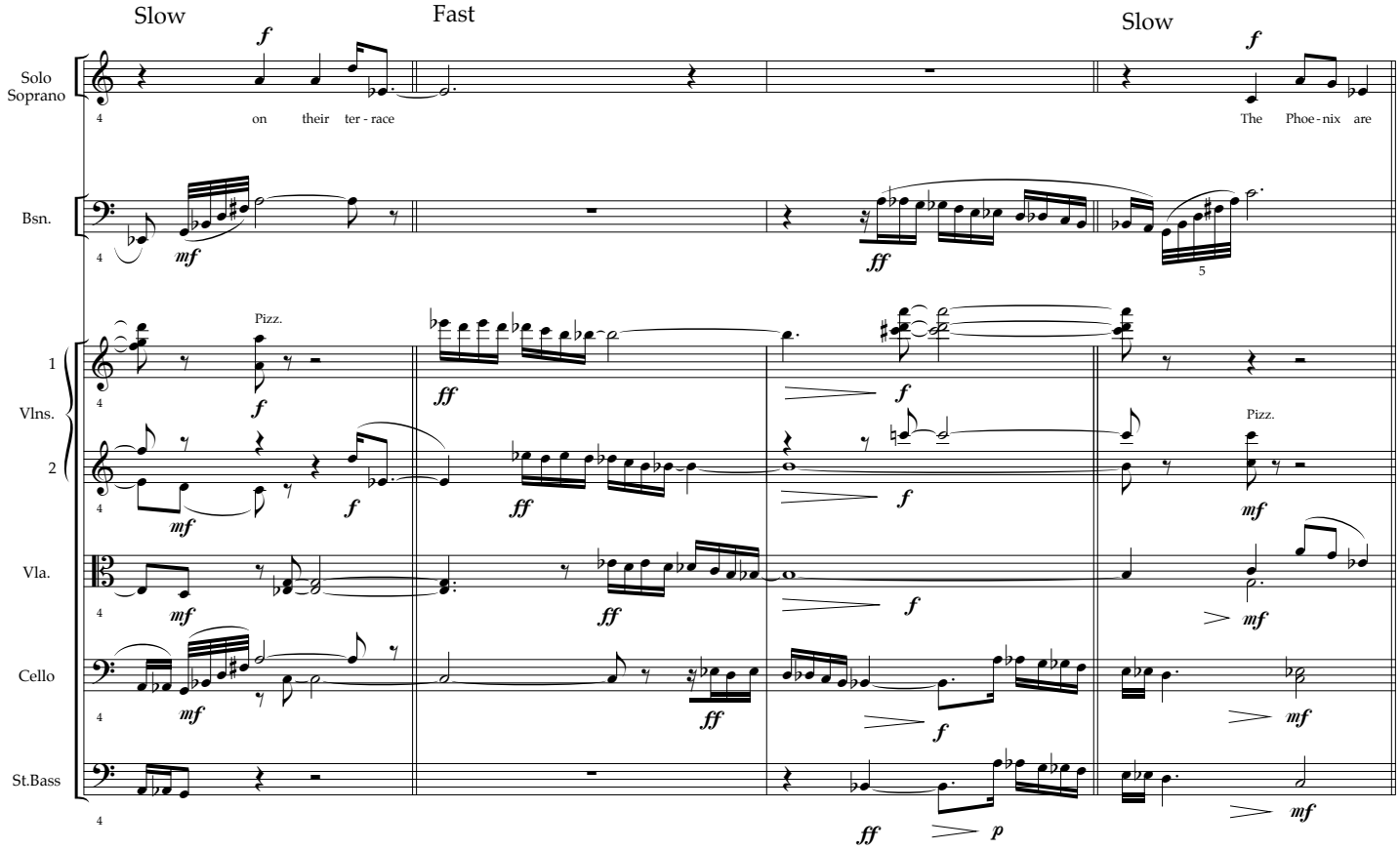

S
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
31
ice in the midst of Sho - ku a proud ci - ty
mf
p
pp
mf
Pizz.
3

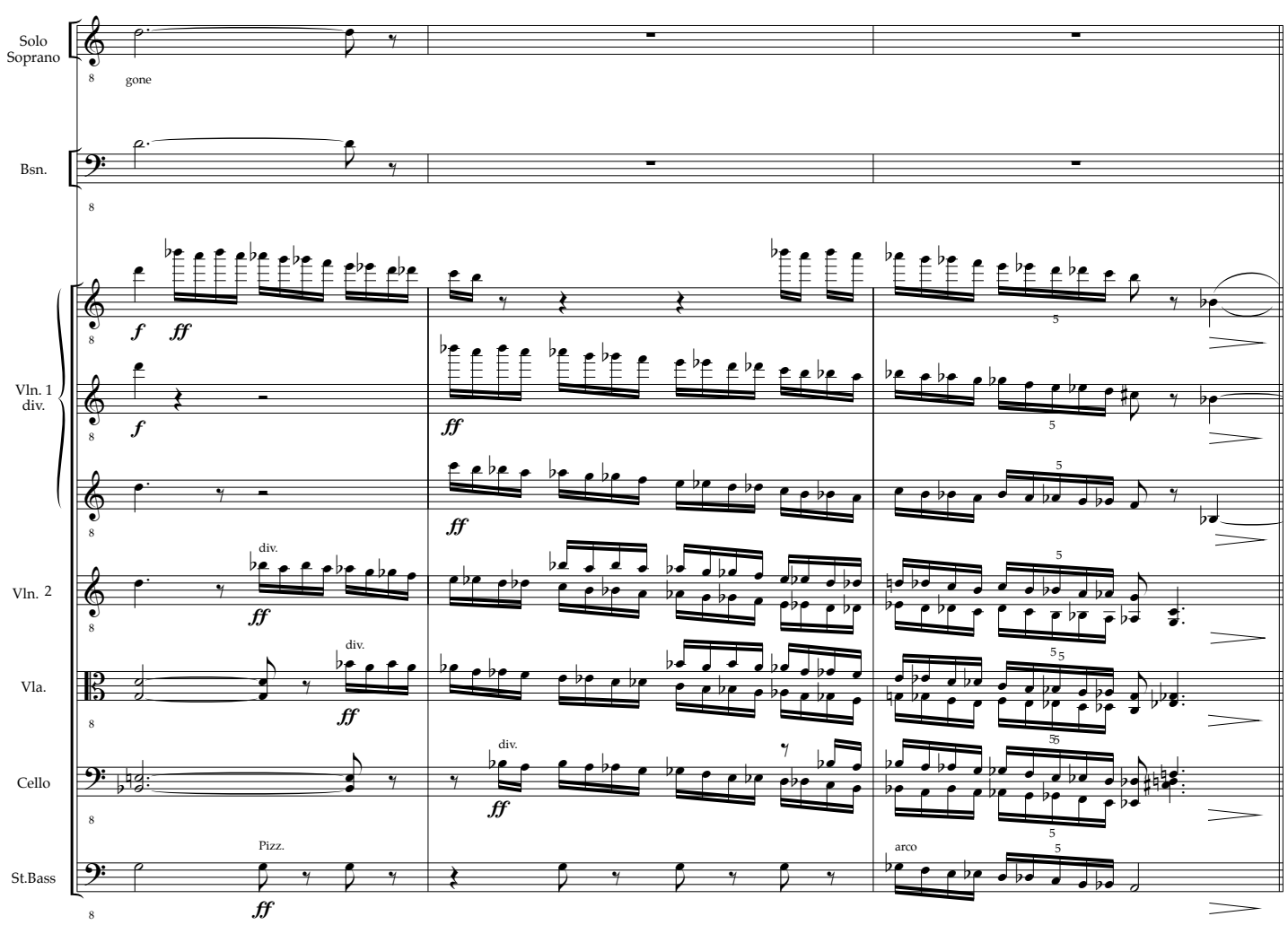

S
Bsn.
1 Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
36
42
pp
f
mf
mp
p
to sul tasto
sul tasto
dim.
3
rit.
Slow
Men's fates are al - rea - dy set, There is no need
con sord.
arco

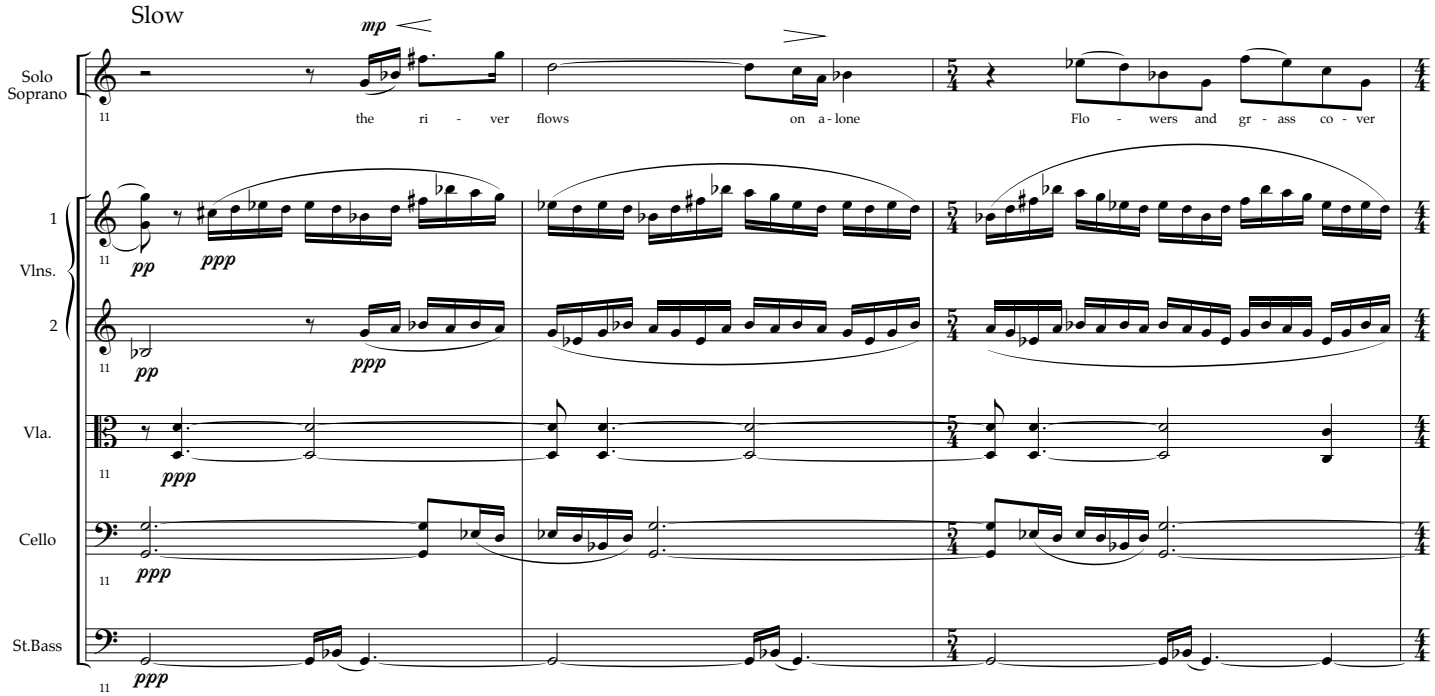

S
Bsn.
1
Vln.
2
Vla.
Cello
St.Bass
49
of ask - ing di - vi - ners
p
pp
dim.
ppp
n

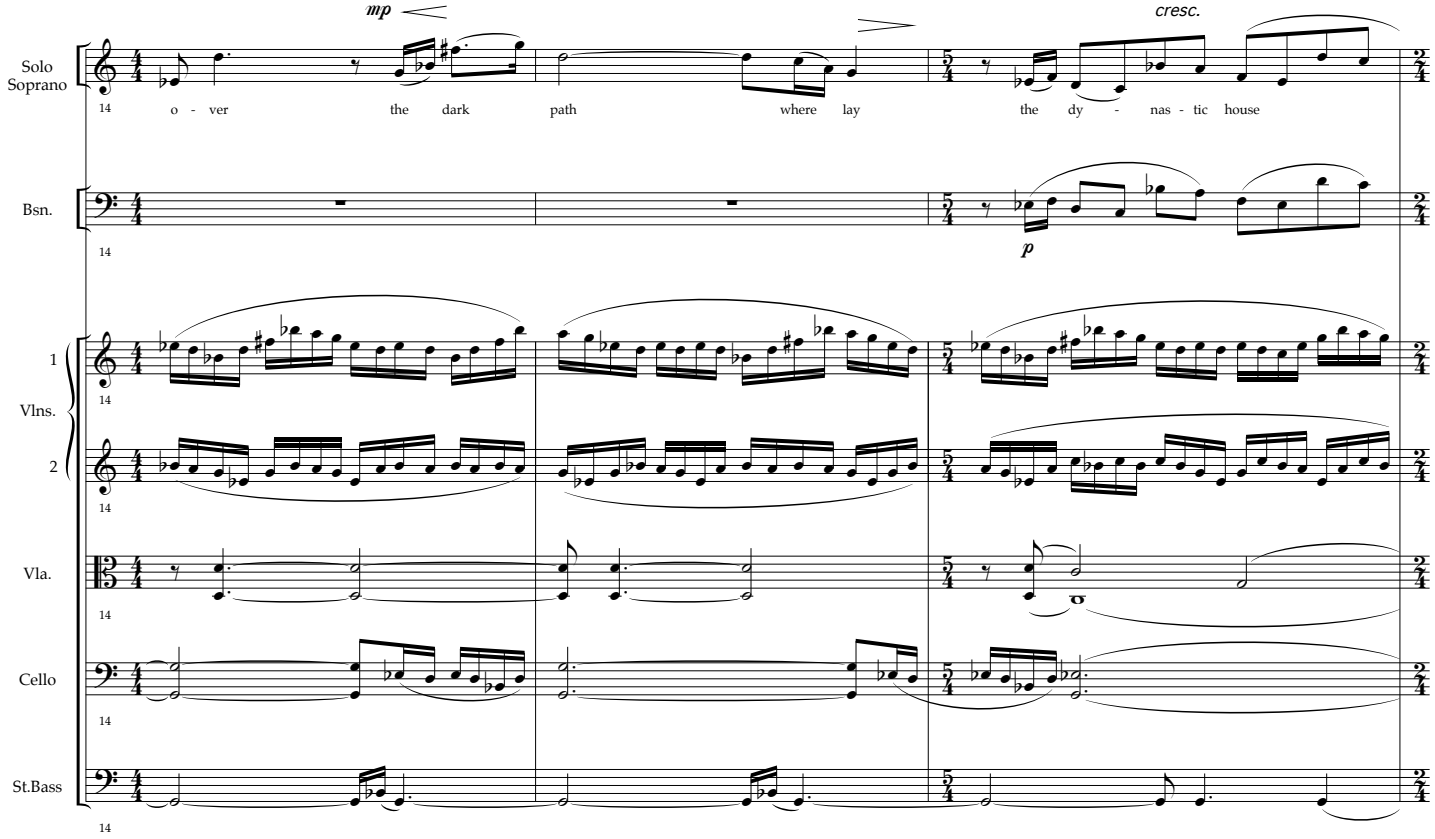
The City of Choan
IV

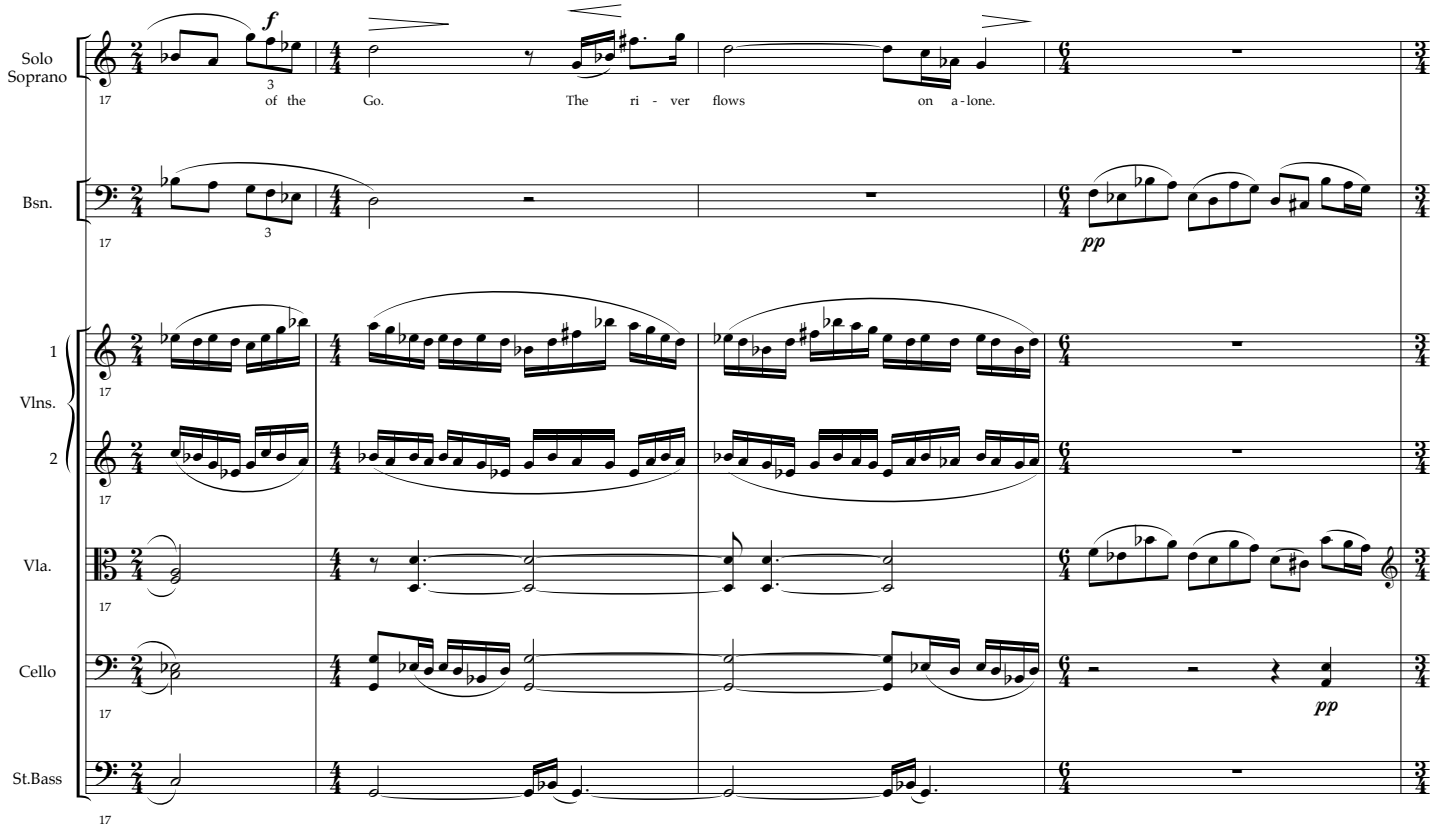


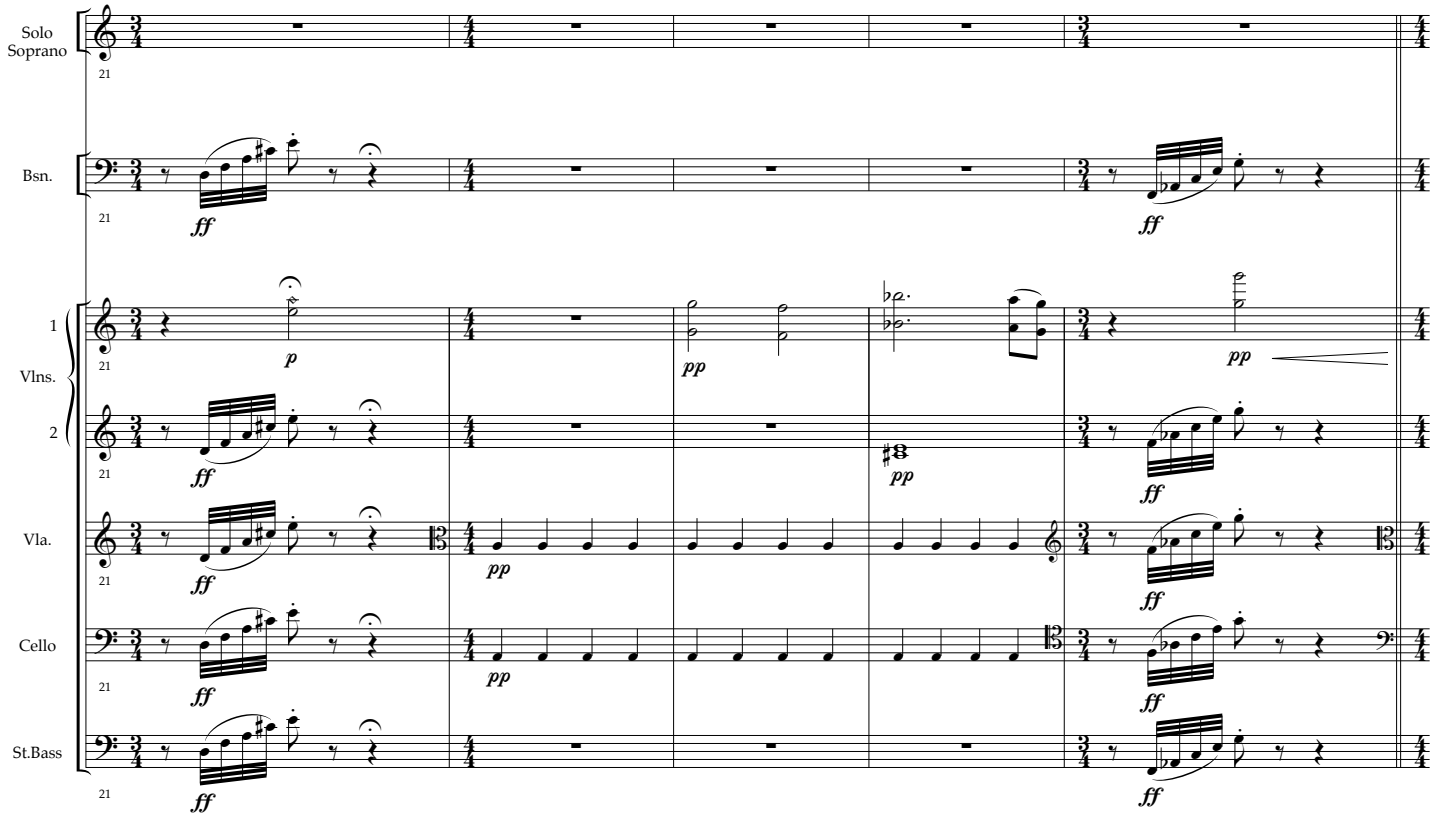



Fast
rit.
Solo Soprano
gone
Bsn.
Vln. 1
div.
Vln. 2
Vla.
Cello
St.Bass
Pizz.
arco

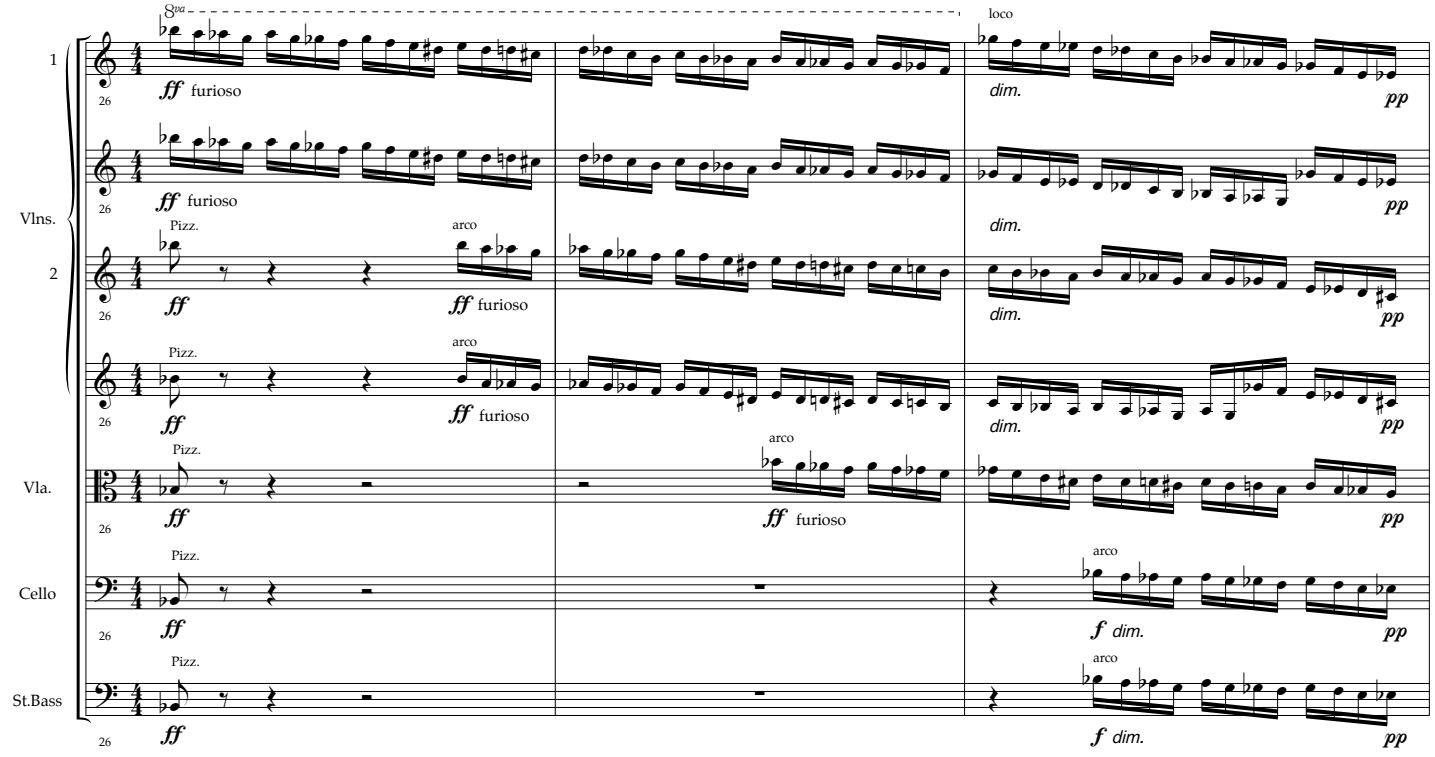

Slow
Solo Soprano
the ri - ver flows on a - lone Flo - wers and gr - ass co - ver
1 Vlns. 2
Vla.
Cello
St.Bass

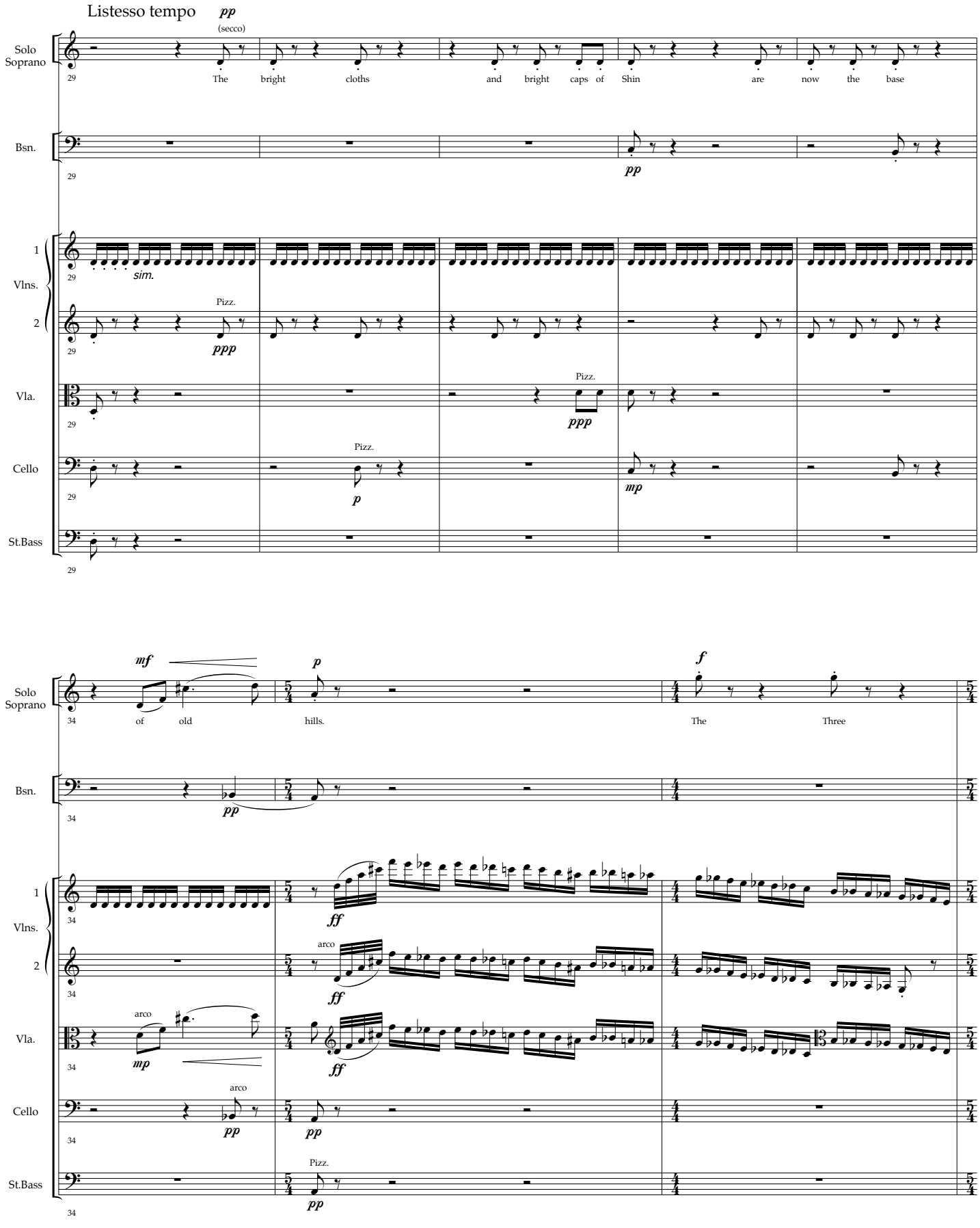

mp
cresc.
Solo Soprano
14
o - ver the dark path where lay the dy - nas - tic house
Bsn.
p
1 Vlns. 2
Vla.
Cello
St.Bass

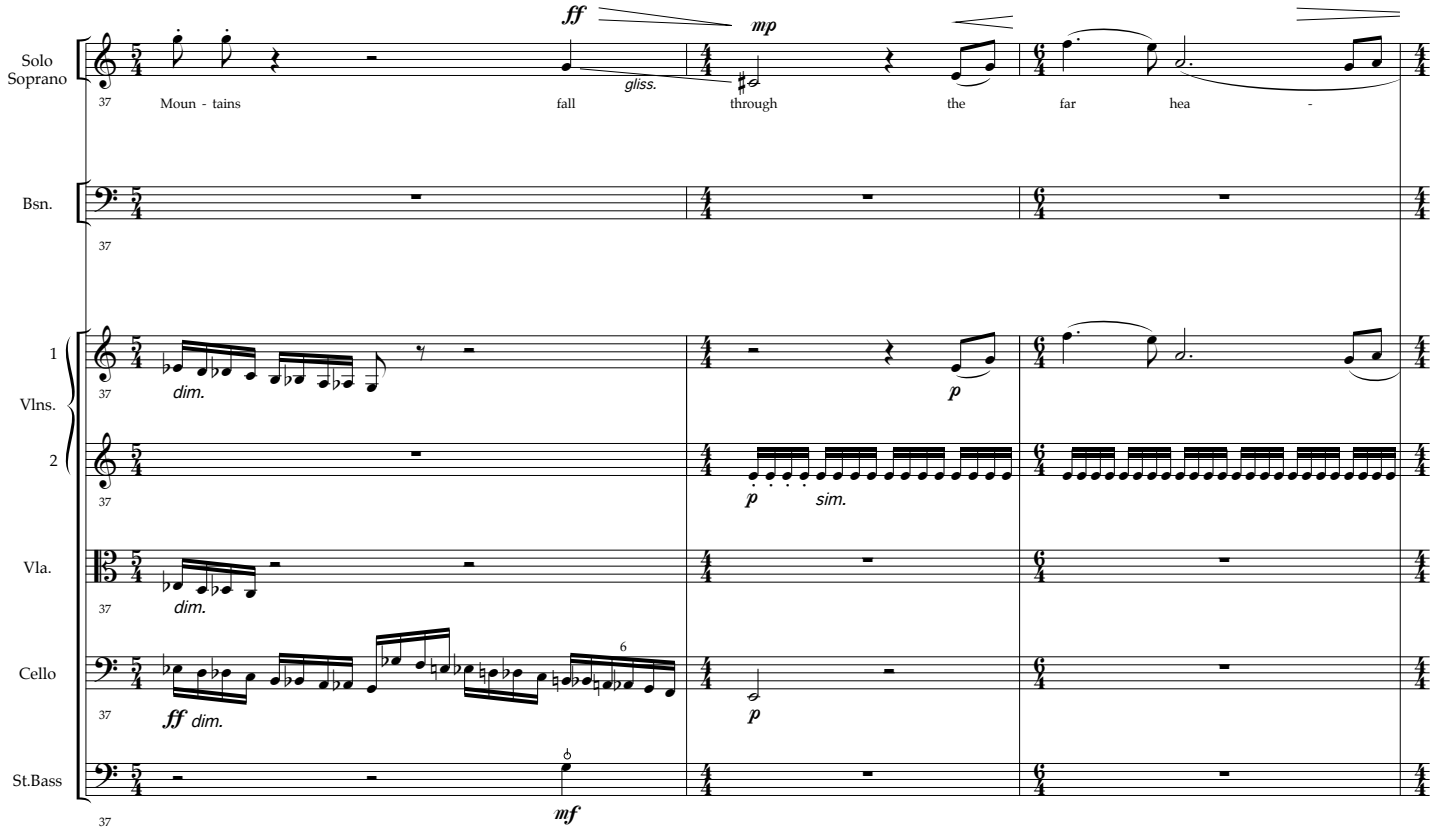

f
Solo Soprano
17
of the Go. The ri - ver flows on a-lone.
Bsn.
pp
1 Vlns. 2
Vla.
Cello
pp
St.Bass

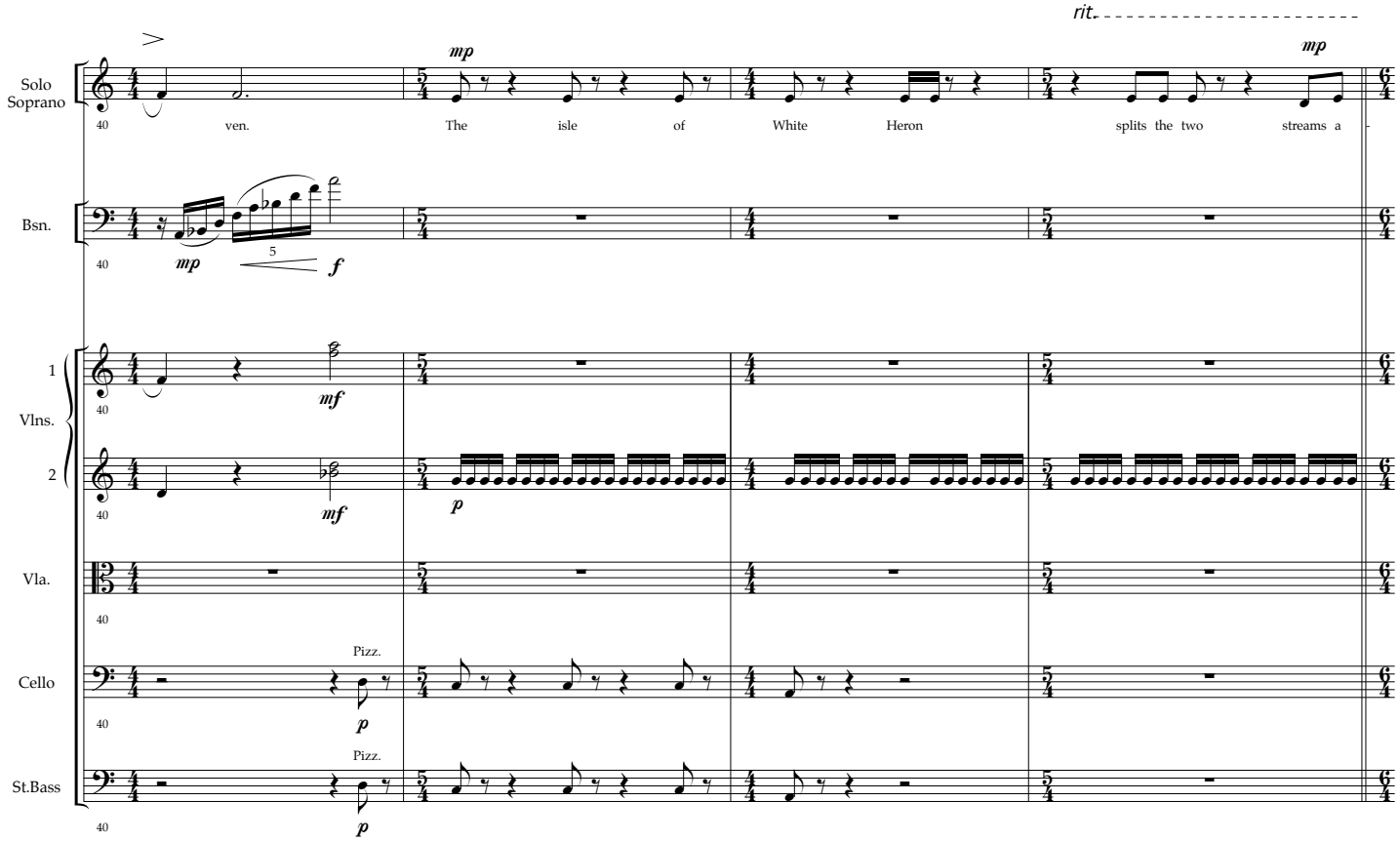

Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
21
ff
p
pp

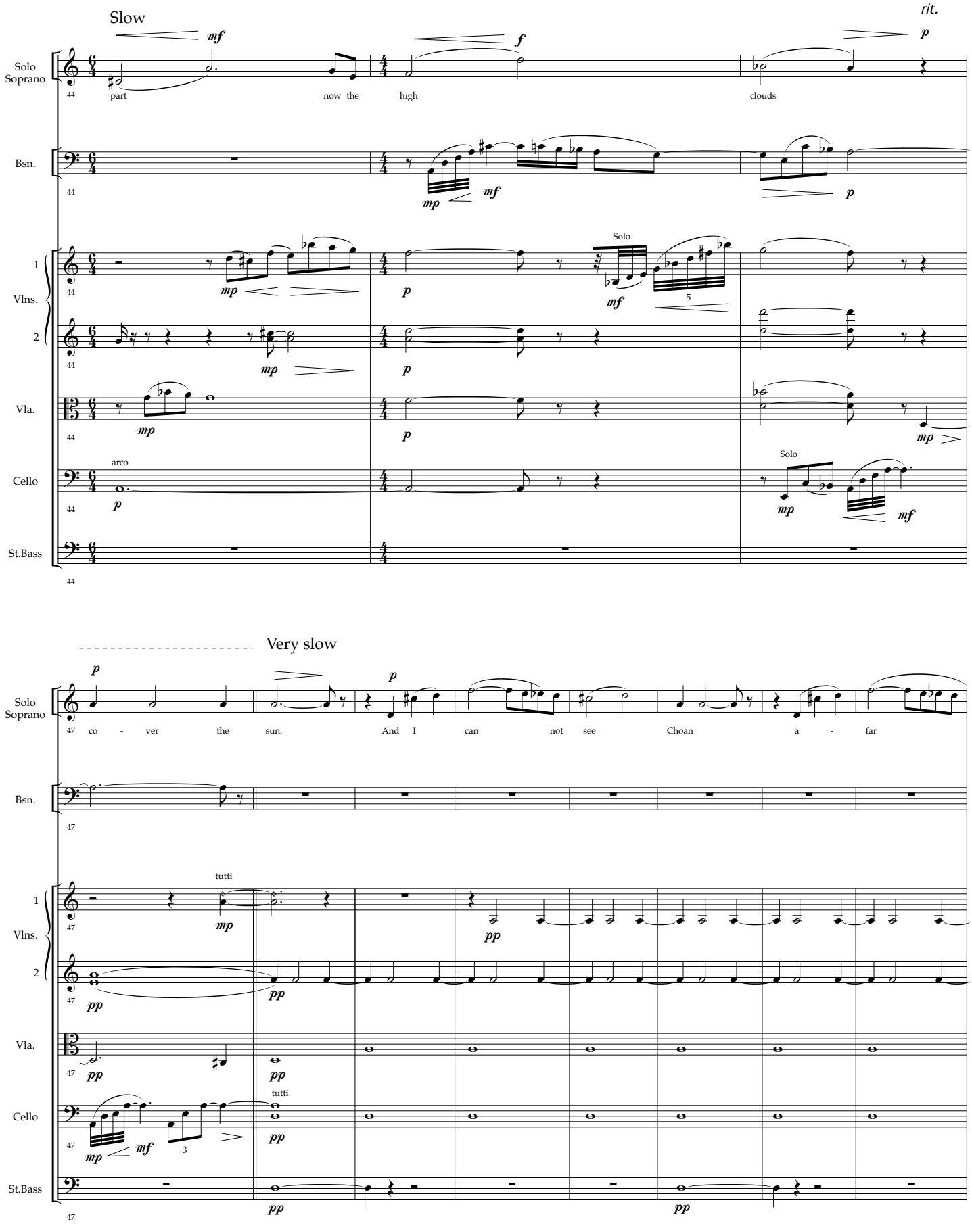
Fast

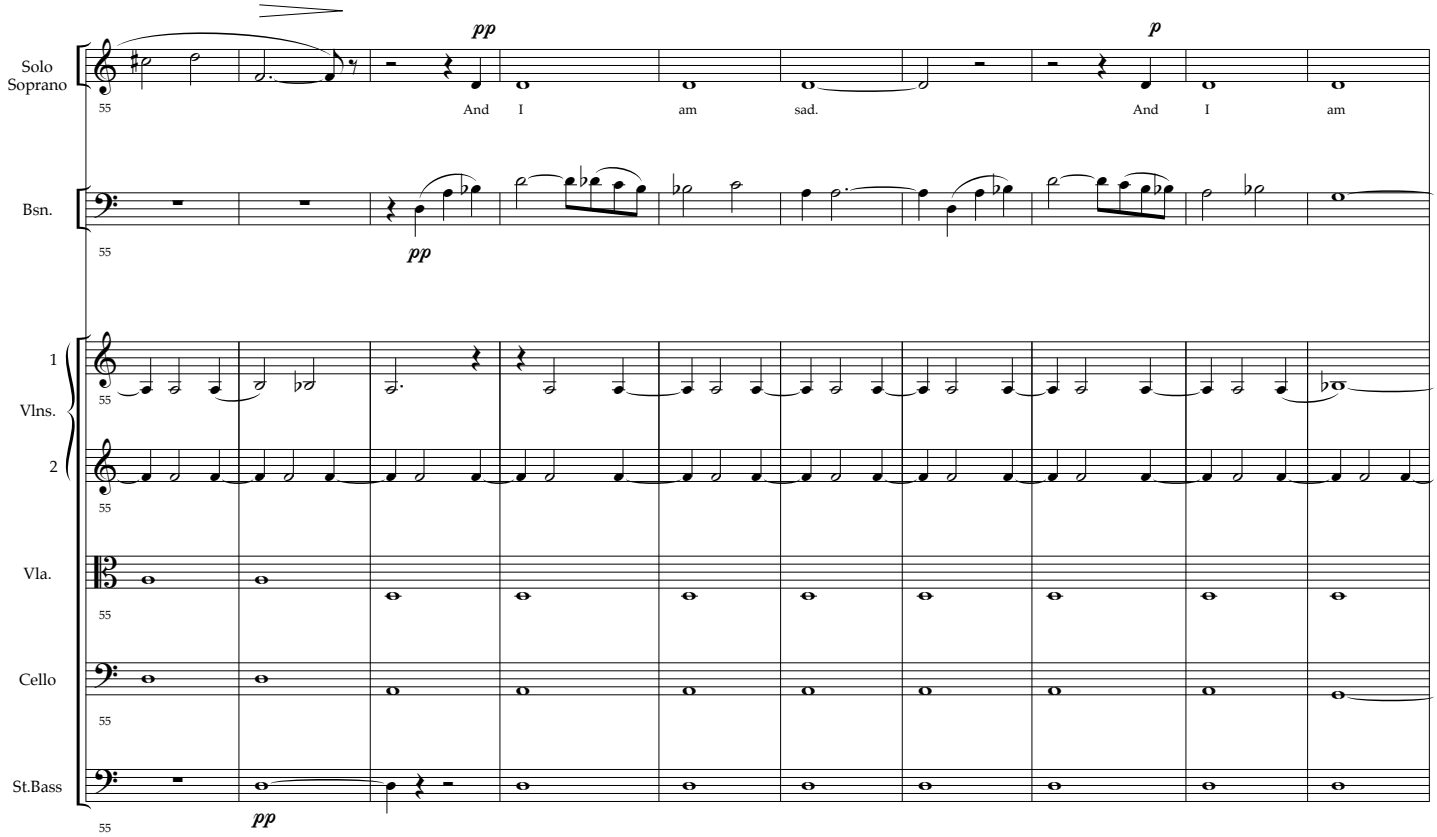

1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
26
8va
ff furioso
loco
dim.
pp
Pizz.
arco
f dim.

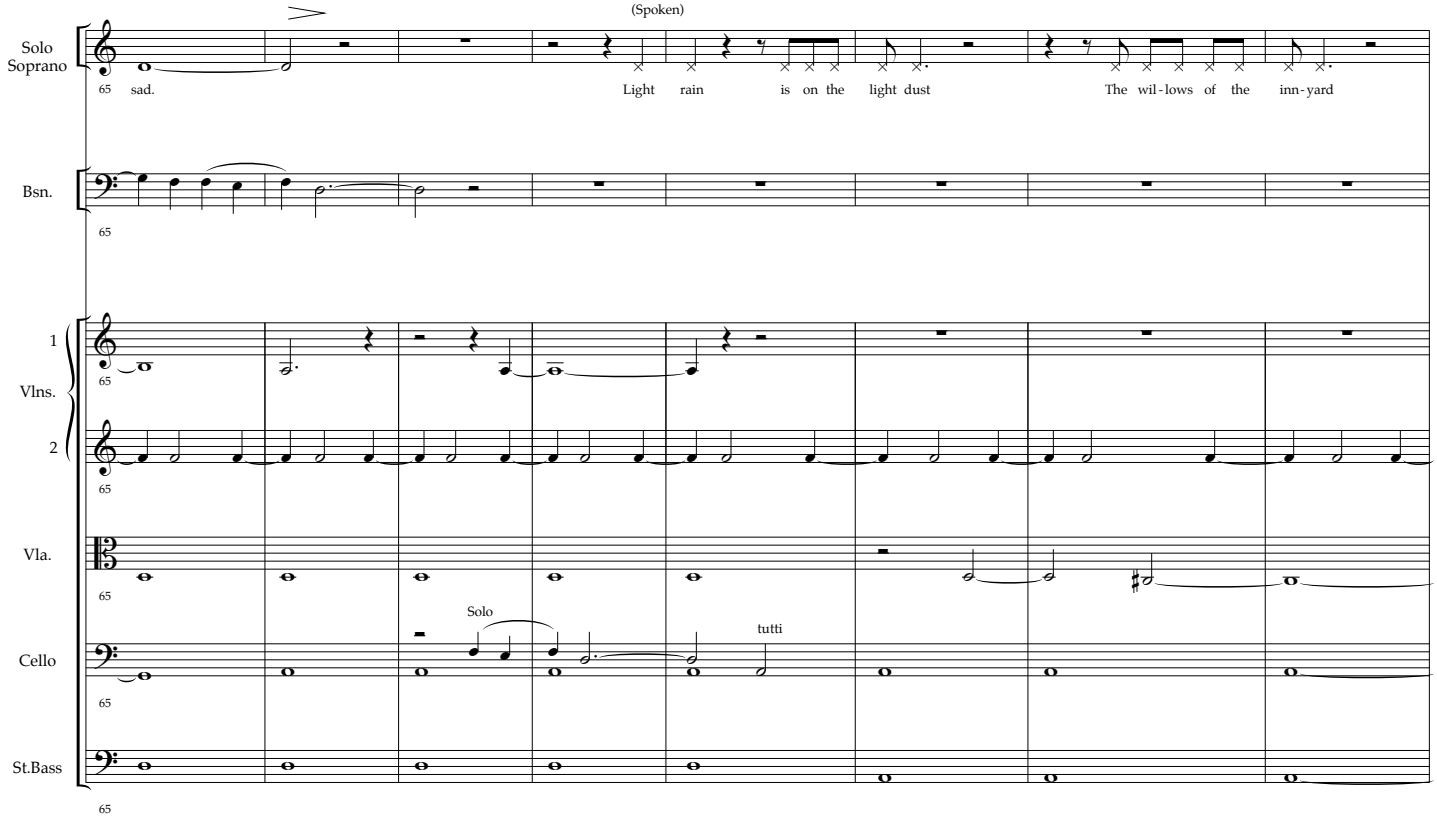

Listesso tempo
pp
(secco)
Solo Soprano
The bright cloths and bright caps of Shin are now the base
Bsn.
pp
1
Vlns.
2
sim.
Pizz.
ppp
Vla.
Pizz.
ppp
Cello
Pizz.
p
mp
St.Bass
mf
p
f
of old hills.
The Three
pp
ff
arco
ff
arco
mp
ff
arco
pp
pp
Pizz.
pp

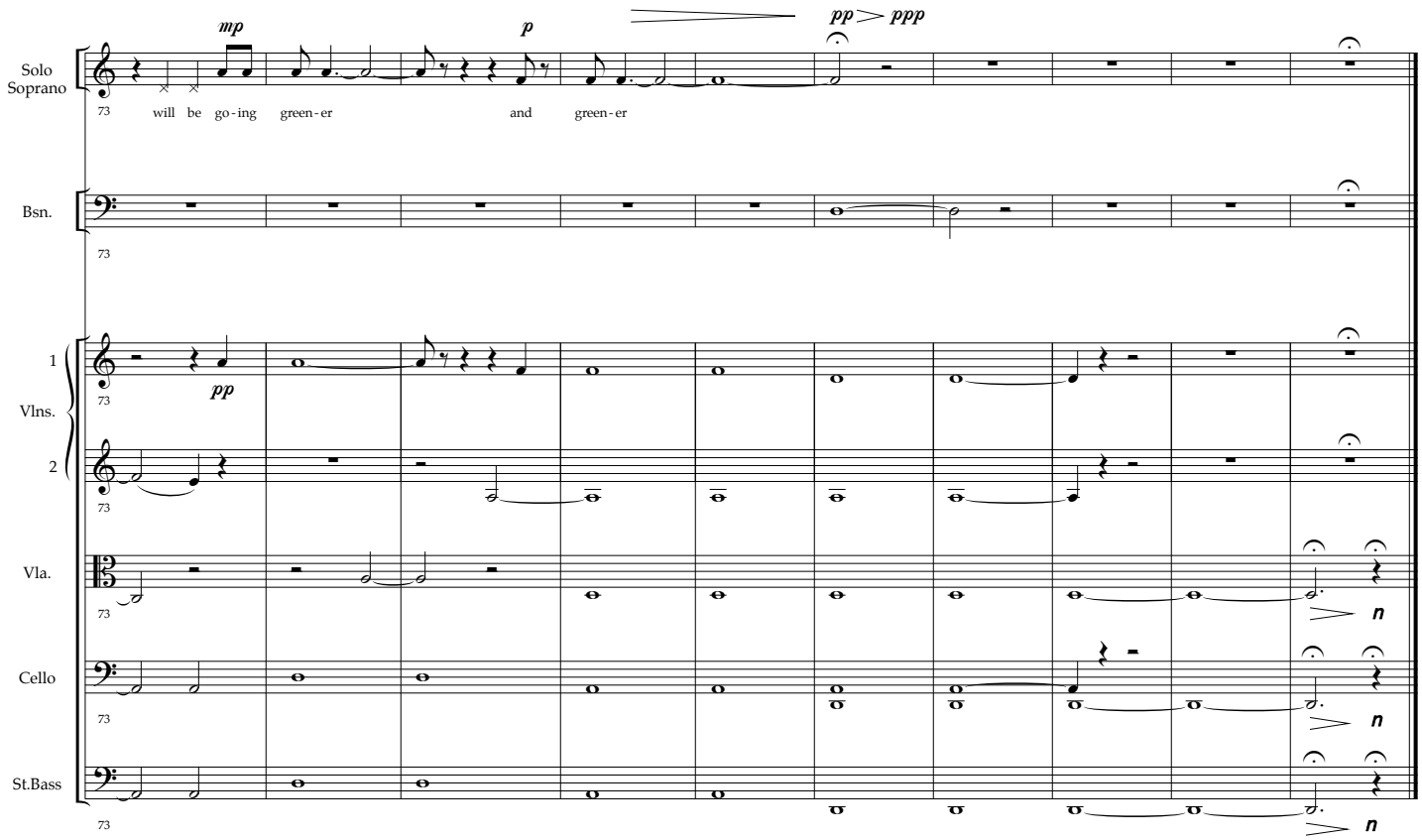

Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
37
Moun - tains
fall
through
the
far
hea -
ff
mp
gliss.
dim.
p
sim.
ff dim.
mf


Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
40
ven.
The
isle
of
White
Heron
splits the two
streams a -
rit.
mp
mf
f
p
Pizz.


Slow
rit.
Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
part
now the
high
clouds
Solo
arco
Very slow
co - ver the sun.
And I can not see Choan a - far
tutti


Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
55
And I am sad. And I am
pp
p


Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
65
(Spoken)
sad. Light rain is on the light dust The wil-lows of the inn-yard
Solo
tutti


Solo Soprano
Bsn.
1 Vlns.
2
Vla.
Cello
St.Bass
mp
p
pp > ppp
pp
73
will be go-ing green-er and green-er
n